

# TELUGU GANGA PROJECT

MEETING OF HON'BLE CHIEF MINISTERS OF  
ANDHRA PRADESH & TAMILNADU

HYDERABAD ON 27-1-1995

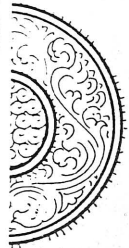
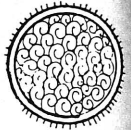


DR. JAYALALITHA

DR. N.T. RAMARAO

తమిళనాడు

# எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாடு கலை நிகழ்ச்சிகளில் சில...



# இந்த இதழில்...

- |   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| • தமிழகத்திற்கு நிதி ஒதுக்கீடு . . . . .                                      | 2  | • இதயம் கவரும் இராசராசன் மணிமண்டபம் . . . . .            | 33 |
| • தெலுங்கு-கங்கை நதிநீர்த் திட்டம் . . . . .                                  | 4  | • ஆய்வரங்குக் கடலில் அகழ்ந்தெடுத்த முத்துக்கள் . . . . . | 40 |
| • குடியரசு நாள் விழா . . . . .  | 7  |  |    |
| • படமும் - செய்தியும் . . . . .   | 11 |  |    |
| • எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாடு மொரிஷியஸ் அமைச்சரின் வாழ்த்து . . . . .          | 14 |  |    |
| • நேற்று - இன்று - நாளை . . . . .   | 15 |  |    |
| • கலை விதகங்களுக்கு மாண்புமிகு முதலவர் நினைவுப் பரிசுகள் வழங்கினார் . . . . . | 17 |  |    |
| • பேரறிஞர் அண்ணாவின் தனித தமிழ்ப் பற்று . . . . .                             | 21 |  |    |
| • நீடு வாழ்க தமிழ் முதலவியே! (கவிதை) . . . . .                                | 24 |  |    |
| • யுனெஸ்கோவின் தமிழ்ப் பணி . . . . .  | 27 |  |    |
| • திருவள்ளூர் திருநாள் . . . . .  | 31 |  |    |
| • தாய்லாந்து கல்வெட்டில் தமிழகப் பெற்றொலன் பற்றிய குறிப்பு . . . . .          | 32 |  |    |



## தமிழரசு

திருவள்ளூர் ஆண்டு: 2026

தைத் திங்கள்: 18

மலர்: 25

இதழ்: 15

1.2.1995

விலை: 3

## இதழ்தோறும் ஓர் இனிய குறள்

ஏளி உழாஅர் உழவர் புயலென்னும்  
வாரி வளங்குன்றிக் கால். (14)

\* மழை என்னும் வருவாய் வளம் குன்றிவிட்டால், (உணவுப் பொருள்களை உண்டாக்கும்) உழவரும் ஏர் கொண்டு உழமாட்டார்.



# தமிழகத் திட்டத்திற்கு நிதி ஒதுக்கீடு ரூ.3200 கோடி

## மத்தியத் திட்டக்குழு அறிவிப்பு

புதுதில்லியில் ஜனவரி 20-ஆம் தேதி மாண்புமிகு தமிழக முதலமைச்சர் டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அவர்கள் மத்திய திட்டக்குழுத் துணைத் தலைவர்திரு பிரணாப் முகர்ஜி அவர்களைச் சந்தித்து 1995-96-ஆம் ஆண்டுத் திட்டத்தில் தமிழ்நாட்டுக்குக் கூடுதலாக நிதி ஒதுக்கீடு செய்ய வலியுறுத்தினார். அதன் அடிப்படையில், தமிழ்நாட்டுக்கு ரூ.3200 கோடி கூடுதலாக நிதி ஒதுக்கீடு செய்யப்பட்டுள்ளது. இது, கடந்த ஆண்டைவிட 16.36 சதவிகிதம் அதிகமாகும்.

கடந்த 1993-94-ஆம் ஆண்டில் தமிழகத்துக்கு ஒதுக்கப்பட்ட திட்டச் செலவு ரூ.2101 கோடி என்றாலும், அதைவிடக் கூடுதலாகத் திட்டப் பணிகளுக்கு ரூ.2232 கோடி செலவிடப்பட்டிருப்பதாகத் மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் அவர்கள் தெரிவித்தார். தமிழகத்தில் திட்டப் பணிகள் சிறப்பான முறையில் தொடர்ந்து நிறைவேற்றி சாதனை செய்தமைக்காகவும், அங்கீகரிக்கப்பட்ட திட்ட அளவைவிடக் கூடுதலாகச் சாதனைகள் புரிந்து வருவதையும் குறிப்பிட்டு மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் அவர்களுக்கு, திரு பிரணாப் முகர்ஜி அவர்கள் தமது பாராட்டுக்களைத் தெரிவித்துக் கொண்டார்.

நாட்டின் பொருளாதார வளர்ச்சி 6 சதவிகிதத்துக்கு மேல் உயரும்படிச் செய்ய வேண்டுமென்றும், அதே நேரத்தில் பணவீக்கத்தையும் கட்டுப்படுத்த மத்திய அரசு உரிய நடவடிக்கை எடுக்கவேண்டும் என்றும் மாண்புமிகு தமிழக முதலமைச்சர் டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அவர்கள் கோரினார்.

பொருளாதாரத்தில் புதிய சீர்திருத்தங்களைச் செயல்படுத்தும்போது, ஏழை மக்கள் பாதிக்கப்படாதவாறு பார்த்துக் கொள்ள வேண்டும். தமிழகம் சமூகநலப் பணிகளில் திட்ட அளவைவிடக் கூடுதலாகவே செலவு செய்துள்ளது. அவற்றின் மூலம் ஏழை எளிய மக்களின் நிலை உண்மையாகவே மேம்பட்டு நல்ல பலன் அடைந்திருக்கிறார்கள் என்றும் மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் அவர்கள் தெரிவித்தார்.

தென்னகத்தில் வற்றாத ஆறுகளை இணைக்கும் தொடக்க முயற்சிகளைச் செயலாக்க வேண்டும். இதில் முதற்கட்டப் பணியாக மேற்கு நோக்கிப் பாயும் ஆறுகளின் நீர்வளத்தைப் பயன்படுத்தத் தக்க நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டுமெனவும் மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் அவர்கள் கேட்டுக்கொண்டார்.

நெய்வேலி பழுப்பு நிலக்கிரித் திட்ட மூன்றாவது சுரங்கப் பணிகளை உடன் தொடங்க திட்டக்குழு துணைத் தலைவர் முயற்சி எடுக்கவேண்டுமென, மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் அவர்கள் கேட்டுக்கொண்டார்.

நெய்வேலி பழுப்பு நிலக்கிரித் திட்ட மூன்றாவது சுரங்கப் பணிகளை உடன் தொடங்க திட்டக்குழு துணைத் தலைவர் முயற்சி எடுக்கவேண்டுமென, மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் அவர்கள் கேட்டுக்கொண்டார்.

அவர்கள் வேண்டுகோள் விடுத்தார். கூடங்குளத்தில் 2000 மெகாவாட் அணுமின் திட்டத்தில் பங்குகொள்ளத் தமிழகம் தயாராக இருக்கிறதென்றும், அதற்குரிய திட்ட வேலைகள் இவ்வாண்டே தொடங்கவேண்டும் என்றார். தென்னக எரிவாயு இணைப்புத் திட்டத்தை (Southern Gas Grid Project) விரைவுப்



படுத்த வேண்டும் என்று மாண்புமிகு தமிழக முதலமைச்சர் டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அவர்கள் வலியுறுத்தினார்.

திருப்பூர் பகுதிகளில் ஏற்றுமதிச் செலாவணி கணிசமாக அதிகரித்துள்ளதைச் சுட்டிக்காட்டிய மாண்புமிகு முதல்வர் அவர்கள், திருப்பூர் கட்டுக்கோப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்குச் சிறப்பாக ஒத்துழைப்புத் தந்து, அத்திட்டத்திற்கு ரூ.30 கோடி நிதி ஒதுக்கீடு செய்ய வேண்டும் என்றார். இதுபோன்ற சிறப்பான கட்டுக் கோப்புத் திட்டங்களுக்கு 15 ஆண்டுகளில் திருப்பிச் செலுத்தக்கூடிய நீண்டகால நிதி வசதிகளை மாநிலங்களுக்கு அளிக்க வேண்டும் என்ற கருத்தைத் திட்டக்குழு ஆய்வு செய்யவேண்டுமென்றார்.

திட்டங்களுக்கு நிதி ஆதாரங்களைப் பெருக்குவதில் தமிழகம் திறமைமிக்க மாநிலங்களில் ஒன்றாகத் திகழ்கிறது. மத்திய அரசின் நிதியுதவி பெறுவதில் தமிழகம் சில பிரச்சினைகளை எதிர்கொண்டுள்ளது. கடலூர் எல்லைப் பிரச்சினைகள், போராளிகளைச் சமாளிக்கும் பிரச்சினைகள் போன்றவற்றைச் சுட்டிக்காட்டி, மாண்புமிகு முதல்வர் அவர்கள், இவை சிறப்பான கவனம் பெறவேண்டியப் பணிகளாகும் என்றார்.

நகரங்களில் பெருகிவரும் மக்கள்தொகை, மாநிலத்தின் நீண்ட கடற்கரை போன்றவை நகர வளர்ச்சிப் பணிகள் மற்றும் சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்புப் பணிகளுக்குச் சவாலாக இருக்கின்றன. புயல், வெள்ளம் போன்ற இயற்கைச் சீற்றங்களால் சாலைகள் மீண்டும் மீண்டும் சேதத்துக்குள்ளாயின. அவைகளைச் சீரமைக்க பெரிய அளவிலான ஒரு திட்டம் தேவைப்படுவதோடு

## விந்தை நூல்!

ஈராயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்பே எழுதப்பட்ட ஒரு நூல் இன்றும் -உலகம் எவ்வளவோ மாறி வளர்ந்துள்ள இந்த நிலையிலும் -பெரிதும் பயன்படும் நூலாக விளங்குவது வியக்கத்தக்கதாகும். எல்லாக் காலத்து மக்களுக்கும் பொதுவாக அமைந்துள்ள பாண்மையை - காலங்கூடந்து வாழும் பொதுமையை - திருக்குறளில் காண்கிறோம். இதற்குக் காரணம் என்ன? திருவள்ளுவர் தாம் வாழும் காலத்து மக்களை மட்டுமல்லாமல், வருங்காலத்து மக்களையும் தம் உள்ளத்தால் உணர்ந்து தழுவி உயர்ந்த நோக்கமே ஆகும்.

-டாக்டர் மு. வரதாசனார்



அதைச் செயல்படுத்த சிறப்பு நிதி ஒதுக்கீடும் தமிழ்நாட்டுக்கு அளிக்க வேண்டும் என்றும் மாண்புமிகு முதல்வர் டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அவர்கள் கோரிக்கை விடுத்தார்.

இவைகளையெல்லாம் கவனத்தில் கொண்ட மத்தியத் திட்டக்குழு, சென்ற ஆண்டு தமிழ்நாடு திட்டப்பணிகளில் ஆற்றிய சாதனைகளைப் பரிசீலித்து தமிழ்நாட்டுக்கு 1995-96-ஆம் ஆண்டுக்கான திட்ட நிதி ஒதுக்கீட்டு அளவை ரூ.3200 கோடியாக உயர்த்தியுள்ளது. இது கடந்த 1994-95 நிதியாண்டைவிட 16.36 சதவிகிதம் அதிகம்.

வேளாண்மை, ஊரக வளர்ச்சி, நீர்ப்பாசனத் திட்டங்கள் போன்றவற்றிற்கு ரூ.600.77 கோடி ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது. இது சென்ற ஆண்டில் ரூ.547.23 கோடியாக இருந்தது. தொழில்துறை மற்றும் மின்சக்திக்கு ரூ.1102.03 கோடி ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது சென்ற ஆண்டு இது ரூ.964.51 கோடி மட்டுமே ஆகும்.

போக்குவரத்து, தகவல் தொடர்புத் துறைக்கு ரூ.317.08 கோடி ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது முந்தைய ஆண்டு ஒதுக்கீடு ரூ.287.11 கோடியாகும்.

சமூகநலத் திட்டங்களுக்கு

தொடர்ந்து முன்னுரிமை வழங்கப்பட்டு ரூ.140.71 கோடியாக இருந்த ஒதுக்கீடு, இவ்வாண்டு ரூ.199.90 கோடியாக உயர்த்தப்பட்டுள்ளது.

வீட்டுவசதி மற்றும் நகர்ப்புற வளர்ச்சித் திட்டங்களுக்கான ஒதுக்கீடு ரூ.240.10 கோடியாக உயர்த்தப்பட்டுள்ளது. இது, ரூ.152.10 கோடியாகச் சென்ற ஆண்டு இருந்தது.

குடிநீர் வழங்கல் மற்றும் கழிவுநீர் அகற்றும் திட்டங்களுக்கு நடப்பாண்டில் ரூ.428.47 கோடியாக ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது. இது, சென்ற ஆண்டில் ரூ.387.82 கோடியாக இருந்தது. 1995-96-ஆம் ஆண்டுக்கான தமிழக ஆண்டுத் திட்டம் ரூ.3200 கோடி என்ற அளவுக்கு அனுமதியளிக்கப்பட்டிருப்பது தமிழகத்தில் எட்டாவது ஐந்தாண்டுத் திட்ட இலக்கை எட்டுவதில் நல்ல முன்னேற்றம் ஏற்படும் என்று கருதப்படுகிறது. இக்கூட்டத்தில் மாண்புமிகு தமிழக முதலமைச்சர் டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அவர்களிடம், தலைமைச் செயலாளர் திரு என். அரிபாஸ்கர், நிதித்துறைச் செயலாளர் திரு என். நாராயணன், திட்டச் செயலாளர் திரு எம்.ஏ. கொளிசங்கர், மாநிலத் திட்டக்குழு உறுப்பினர் செயலர் திரு ஏ. நாகராஜன் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.



## தெலுங்கு கங்கை நதிநீர்த் திட்டம்:

தமிழ்நாடு மற்றும் ஆந்திரா முதல்வர்களின் கூட்டத்தில் மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் டாக்டர் ஜெ. ஜெயலலிதா அவர்கள் ஆற்றிய உரை

மாண்புமிகு ஆந்திரா முதல்வர் திரு என்.டி. ராமாராவ் அவர்களும், மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் டாக்டர் ஜெ. ஜெயலலிதா அவர்களும், ஆந்திர மாநிலத் தலைநகர் ஐதராபாத்தில் 27.1.95 அன்று தெலுங்கு-கங்கை நதிநீர்த் திட்டம் பற்றிப் பேச்சு வார்த்தை நடத்தினர். அப்போது மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் டாக்டர் ஜெ. ஜெயலலிதா அவர்கள் ஆற்றிய உரை வருமாறு:

அண்மையில் ஆந்திராவில் நடந்த தேர்வலில் மகத்தான வெற்றிபெற்று மீண்டும் முதல்வராகப் பொறுப்பேற்றிருக்கும் தங்களுக்கு என் இதய பூர்வமான வாழ்த்துக்களை இந்த நேரத்தில் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

1983-ஆம் ஆண்டில் டாக்டர் புரட்சித் தலைவர் எம்.ஜி.ஆர் அவர்களும், தாங்களும் தெலுங்கு கங்கைத் திட்டத்திற்கு வழுவம் கொடுத்து இந்த உடன்படிக்கையில் கையெழுத்திட்ட வரலாற்றுச் சிறப்புமிக்க நிகழ்ச்சியை இப்போது நினைவுகூர்கிறேன். இந்த ஒப்பந்தம் மாநிலங்களுக்கிடையேயான கூட்டு முயற்சிக்கு ஒரு சிறந்த முன்னுதாரணமாக விளங்குகிறது. சென்னைக்குக் குடிநீர் வழங்கிடவும், வறட்சியால் பாதிக்கப்பட்ட இராயலசீமா, நெல்லூர், சித்தூர் மாவட்டங்களுக்குப் பாசன வசதி செய்திடவும், விரைவில் திட்டப் பணிகளைப் பூர்த்தி செய்திடவும் உறுதி பூண்டிருக்கிறோம்.

முதல் அட்டை சொல்லும் செய்தி



இந்தத் திட்டத்தின் பலன் மக்களுக்குச் சென்றடையும் இந்த நல்ல நேரத்தில் நீங்கள் மீண்டும் எங்களுடன் இருப்பது கண்டு மகிழ்ச்சியடைகிறேன். தெலுங்கு கங்கைத் திட்டம் பற்றி ஐதராபாத்தில் இன்று பேச்சுவார்த்தை நடத்த ஒப்புக் கொண்டமைக்கு உங்களுக்கு என் நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

ஆறு ஆண்டுகளுக்குள் இத்திட்டத்தை நிறைவேற்ற ஏற்கெனவே முடிவு செய்யப்பட்டது என்பதை இங்கு நினைவுகூர்கிறேன். ஆனால், சில காரணங்களால் அது நிறைவேறவில்லை. தொடர்ந்து நடந்த பேச்சுவார்த்தையின்படி 1994 ஜூன் மாதத்துக்குள் முடித்திட வேண்டுமெனத் தீர்மானிக்கப்பட்டது. பின்னர், 1992-ஆம் ஆண்டு ஜனவரி மாதம் அன்றைய முதல்வருடன் நான் நடத்திய பேச்சுவார்த்தைகளின்படி, நிலநீர் ஆதாரத்தின் அடிப்படையில் 1995 ஜூன் மாதத்துக்குள் சென்னைக்குக் குடிநீர் வழங்கிடவும் முடிவு செய்யப்பட்டது.

மீண்டும், இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு முன்னால், அதாவது 1993 ஜனவரி 27-ஆம் நாள் அன்றைய முதல்வருடன் இதே நகரில் பேச்சுவார்த்தை நடத்தினேன். அப்போது திட்டப் பணிகளை விரைவுபடுத்தி 1995 ஜூன் மாதத்துக்குள் முடித்திடவும், திட்டத்திற்குச் சவாலாக இருக்கும் பணிகளில் கூடுதல் கவ

னம் செலுத்திடவும் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டது.

இந்தியாவின் நான்காவது பெருநகரமான சென்னையில் கடந்த முப்பதாண்டுகளாகக் குடிநீர் பற்றாக்குறை இருந்து வருவதை நீங்கள் நன்றாக அறிவீர்கள். கடந்த 1992-93-இல் பருவமழை பொய்த்ததால் குடிநீர் பஞ்சம் கடுமையாக இருந்தது. அதை ஈடுகட்டலாகிகள் - ரயில் மூலம் வெளியூர்களிலிருந்து தண்ணீர் கொண்டுவந்து குறைந்தபட்சம் நிலைமையைச் சமாளித்தோம்.

கடந்த இரண்டு ஆண்டுகளிலும், தற்போதும் நமக்குச் சாதகமாக மழை பெய்தால் போதுமான அளவுக்குக் குடிநீர் வழங்கி வருகிறோம். இருந்தாலும் நாம் பருவமழையை மட்டுமே நம்பியிருக்க முடியாது. இந்த ஆண்டு 1995 ஜூன் மாதத்திற்குள் கிருஷ்ணா நதிநீர் சென்னைக்குக் கிடைக்கும் என்று நம்புகிறோம்.

1993-ஆம் ஆண்டு ஜனவரி 27 அன்று நடந்த இரு மாநில முதல்வர்களின் கூட்டத்தில், தங்கள் அரசு மேற்கொண்ட ஆய்வின் படி 12 டி.எம்.சி. கனஅடி நீர் வழங்க சாத்தியமிருப்பதாகத் தெரிவிக்கப்பட்டது.

உங்கள் அரசு கொடுத்த சென்னைக் குடிநீர் வழங்கு செயல்முறை விதிகள் திட்ட முன் நகலின்படி, சென்னை மாநகரக் குடிநீர்



வழங்கல் மற்றும் கழிவு நீரகற்று மேம்பாட்டுத் திட்டத்துக்கான மதிப்பீட்டை மேற்கொள்ள உலக வங்கியை நாங்கள் திருப்திப்படுத்தியுள்ளோம்.

இந்த ஆண்டு ஜூன் மாதத்துக்குள் திட்டம் பூர்த்தியடைய இரண்டு அரசுகளும் போதிய நிதியை ஒதுக்கிடவும் அந்தக் கூட்டத்திலேயே முடிவு செய்யப்பட்டது. அதற்காகத் தலைமைச் செயலாளர்கள் அளவிலான தொடர்பு கூட்டங்கள் நடத்தி நிதி போய்ச் சேருகிறதா என்பதை உறுதி செய்ய முயற்சிகள் எடுத்துக் கொண்டேன். திட்டம் நிறைவேற்ற நிதியில்லை என்ற நிலைமை வராமலிருக்கத் தமிழக அரசு முன்னதாகவே நிதியை வழங்கியுள்ளது. தமிழ் நாட்டின் பங்காக இதுவரை அளிக்கப்பட்ட ரூ.312 கோடியில் 1994 நவம்பர் வரை ரூ.240 கோடி செலவளிக்கப்பட்டு, மீதியுள்ள ரூ.72 கோடி ஆந்திர அரசிடம் முன்பணமாக இருப்பில் உள்ளது.

ஏற்கெனவே, ஒத்துக்கொண்டபடி எங்கள் அரசு நிதி ஒதுக்கி வருகிறது. ஆனால், திட்டத்துக்காகச் செலவு செய்த வகையில் சில முரண்பாடுகள் காணப்படுகிறது. அதாவது ரூ.285 கோடி செலவிடத் திட்டமிட்டதில் இதுவரை ரூ.212.85 கோடி மட்டுமே செலவளிக்கப்பட்டுள்ளது. இதில் ரூ.72.15 கோடி பற்றாக குறையாக உள்ளது.

மேலும், 1992-93-ஆம் ஆண்டில் தமிழ்நாடு அளிக்க ஒப்புக்கொண்ட ரூ.50 கோடியை முழுவதும் கொடுத்துவிட்டது. ஆனால், ஆந்திர

அரசு தனது பங்காகக் கொடுக்க வேண்டிய ரூ.75 கோடியில் ரூ.27.27 கோடி தான் தந்துள்ளது. அதுபோலவே, 1993-94-ஆம் ஆண்டில் நாங்கள் கொடுக்க வேண்டிய ரூ.70 கோடியில் ரூ.60 கோடி அளித்துவிட்டோம். ஆந்திர அரசோ, தான் கொடுக்க வேண்டிய ரூ.90 கோடியில் ரூ.75.58 கோடி தான் கொடுத்துள்ளது. எனவே, திட்டத்தை முடிக்க கூடுதலாகச் செலவிட்டுப் பணிகளை முடிக்க வேண்டிய அவசியம் ஏற்பட்டுள்ளது.

இதுவரை செய்த பணிகளை ஆய்வு செய்வதோடு ஆந்திராவில் கண்டலேறு நீர்த் தேக்கத் திட்டம், பூண்டி கால்வாய்த் திட்டம், இதுபோன்ற கட்டுமானப் பணிகளையும் விரைவுப்படுத்த வேண்டிய நிலையுள்ளது.

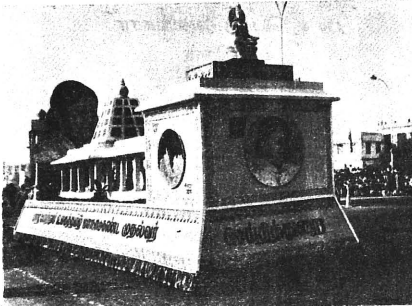
1994 செப்டம்பர் மாதம் வரை இத்திட்டத் திற்கான செலவு ரூ.2190 கோடி எனக் கணக்கிட்டுத் தெரிவித்துள்ளார்கள். இதில் தமிழ் நாட்டின் பங்கு ரூ.398 கோடியிலிருந்து ரூ.520.93 கோடியாக உயர்ந்துள்ளது. இந்தப் புதிய திட்ட மதிப்பீடு குறித்து இரு மாநிலப் பொறியாளர் குழு அமைத்துப் பரிசீலிக்க வேண்டுமெனக் கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

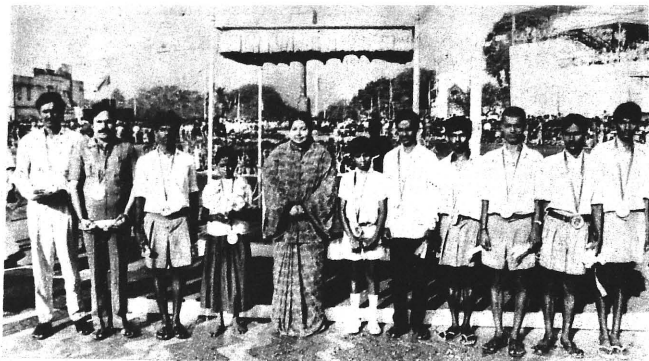
இத்திட்டம் முழுமையடைய, இன்னும் ஊந்து மாதங்களே உள்ளன. மந்தமாகப் பணி நடக்கும் இடங்களில் அவற்றை விரைவுப்படுத்த வேண்டும். இரு மாநில மக்களுக்கும் நன்மை பயக்கும் இத்திட்டம் வெகுவினரவில் நிறைவேற்ற தங்களின் ஒத்துழைப்பும் உதவியும் நல்கவேண்டுமெனக் கேட்டுக்கொள்கிறேன். நன்றி.



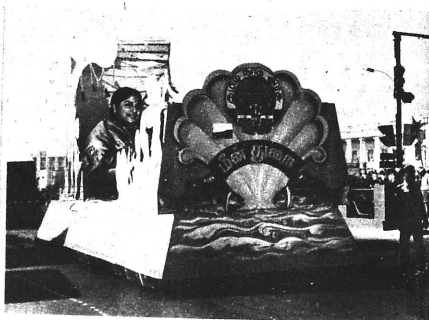
# குடியரசு நாள் விழா!

இந்தியக் குடியரசின் 46வது அண்ணல் காந்தியடிகளின் திரு குடியரசு நாள் விழாவில் கலந்துகொள்ள, மாண்புமிகு குடியரசு நாள் விழா 26.1.95 வருவச் சிலையும், மெரினா கடற் தமிழக முதலமைச்சர் புரட்சித் அன்று தமிழக அரசின் சார்பில் கரைச் சாலையும் வண்ண மலர் தமிழக முதலமைச்சர் புரட்சித் சென்னை மெரினா கடற்கரையில் களால் அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்தது. தலைவி டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அண்ணல் காந்தியடிகள் திருவுரு சாலையின் இரு புறமும் அவர்கள் வருகை புரிந்து, சாலை வச்சிலை அருகே மிகக் கோலா மக்கள் திரளாகக் கூடியிருந் யின் இருபுறமும் கூடியிருந்த கலமாகக் கொண்டாடப்பட்டது. தனர். மக்களுக்கு வணக்கம் செலுத்





தினார். மக்களும் வான் அவர்கள் வரவேற்று, முப்படை தேசியக் கொடியை ஏற்றி வைத்  
 பிளக்கும் ஆரவாரம். செய்து உயர் அதிகாரிகள் மற்றும் காவல் தார். தேசியக் கொடி பட்டொளி  
 தங்கள் மகிழ்ச்சியைத் தெரிவித் துறை உயர் அதிகாரிகளை அறி வ்சிப் பறக்கத் தொடங்கியது.  
 தனர். மாண்புமிகு முதல்வர் முகப்படுத்தி வைத்தார். மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அவர்  
 அவர்களை, தலைமைச் செயலர் தொடர்ந்து தேசிய கீதம் களும், மேதகு ஆளுநர் அவர்  
 திரு என். அரிபாஸ்கர், இ.ஆ.ப., முழங்க, மேதகு ஆளுநர் அவர்கள், களும் அணி வகுப்பை ஏற்றுக்



## பரிசு பெற்ற அலங்கார ஊர்திகள்

குடியரசு தின அணி வகுப்  
 பில் கலந்துகொண்ட அலங்  
 கார ஊர்திகளில், தோட்டக்  
 கலைத்துறை ஊர்தி முதல் பரி  
 சையும், சமுதாயம்-சத்துணவுத்  
 துறை ஊர்தி இரண்டாம் பரி  
 சையும், மீள்வளத்துறை ஊர்தி  
 முன்றாவது பரிசையும் பெற்  
 றன.



கொண்டனர்.

தரைப்படை, இராணுவ அலுவலர் பயிற்சிப்படை, கூட்டுக் குழல் முரசிசை, கடற்படை வீரர்கள் இசை முழங்க அணிவகுத்து வந்தனர். வரன் படைக் கூட்டுக்குழல் முரசிசை வீரர்களும் அணிவகுப்பில் வந்தனர்.

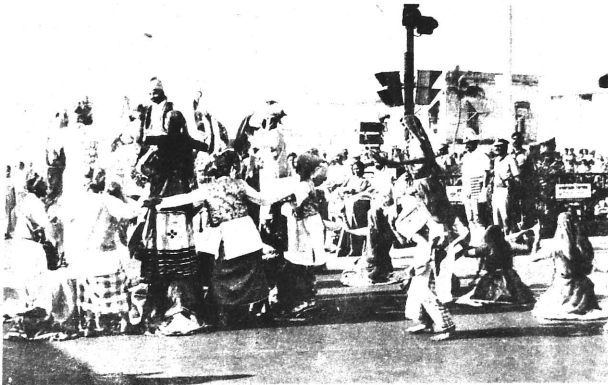
அணிவகுப்பில் கப்பற்படை ஊர்தி, வான்ப்படை ஊர்தி (அஜித் விமானம்), வான்ப்படை ஊர்தி (சேடக்), வெடிகுண்டு விமானம் தாங்கிய வான்ப்படை ஊர்தியும் பங்கேற்றது. இரயில்வே பாதுகாப்

புப்படை, சென்னை மாநகர் காவல்படை, காவலர் குதிரைப் படை, தமிழ்நாடு சிறப்புக் காவல் படை, கடலோரப் பாதுகாப்புக் குழு, தேசிய மாணவர் வான் படை, தேசிய மாணவர் தரைப் படை வீரர்கள் அணிவகுப்பில் பங்கேற்றனர்.

தொடர்ந்து மாண்புமிகு முதலமைச்சர் புரட்சித்தலைவி டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அவர்கள், தீர்ச்செயல் புரிந்த 10 பேருக்கு, ரூ.2000 மதிப்புள்ள தங்க முலாம் பூசிய அண்ணாப் பதக்கத்தையும், ரூ.2000க்கான காசோலையையும் வழங்கிச் சிறப்பித்தார். அண்ணா

பதக்கம் பெற்றவர்களுள் ஒருவரான நாகப்பட்டினத்தைச் சேர்ந்த திரு மணிகண்டன் தனக்களித்த ரூ.2000த்தை, தமிழக அரசுத் தொட்டில் குழந்தைத் திட்டத்திற்கு அளித்துத் தனக்குப் பெருமை தேடிக்கொண்டார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. அண்ணாப் பதக்கம் பெற்ற அனைவரோடும் சேர்ந்து மாண்புமிகு முதல்வர் அவர்கள் புகைப்படம் எடுத்துக் கொண்டார்.

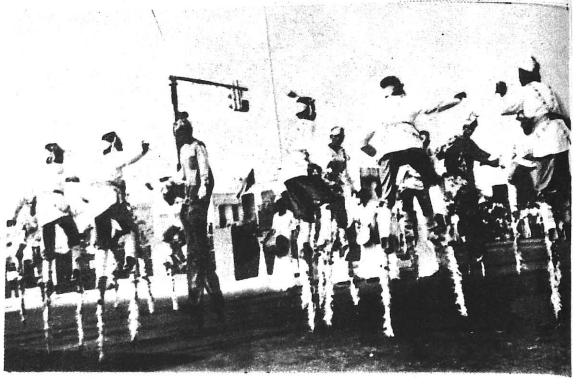
தொடர்ந்து, பள்ளிச் சிறார் ஆடல், பாடல் நிகழ்ச்சியாக சென்னை ஜவகர் பாலபவன் மேல்நிலைப்பள்ளி மாணவியர்களின் கோவா மாநில நடனமும், சென்னை சாரதா வித்யாலயா மெயின் மேல்நிலைப்பள்ளி மாணவியர்களின் அறுவடை நடனமும், அரசு பெண்கள் மேல்நிலைப்பள்ளி மாணவர்களின் காவடி ஆட்டமும், நுங்கம்பாக்கம் மாநகராட்சிப் பெண்கள் மேல்நிலைப்பள்ளி மாணவியர்களின் மணிப்புரி நடனமும், லேடி எம்.சி.டி.எம். மேல்நிலைப்பள்ளி மாணவ மாணவியரின் பாங்கரா



நடனமும், கார்த்திகேயன் மெட்ரிக் குலேசன் மேல்நிலைப்பள்ளி மாணவியர்களின் இமாலய மாநிலப் பனிச்சிங்க நடனமும் கண்ணைக் கவரும் வண்ணம் இருந்தன.

சிராமிய நிகழ்ச்சியாக, கையில் தப்பட்டைகளை வைத்துக்கொண்டு ஒரே இசையாக இசைத்து ஆடினர், மதுரை மாவட்டத்தைச் சார்ந்த தப்பட்டை ஆட்டக்காரர்கள். தர்மபுரி மாவட்டத்தைச் சேர்ந்த வர்கள் ஆடிய சேவை ஆட்டமும், மதுரை மாவட்டத்தைச் சார்ந்த நையாண்டி மேளமும், வட ஆர்க்காடு அம்பேத்கர் மாவட்டத்தைச் சார்ந்த கொக்கலிக்கட்டை ஆட்டமும், மதுரை மாவட்டத்தைச் சார்ந்த ஓயிலவட்டமும், கர்நாடக மாநிலத்தைச் சார்ந்த பூஜாகுனிதா ஆட்டமும் காண்பவர்கள் கண்ணைக் கவர்ந்தன.

இதைத் தொடர்ந்து அலங்கார ஊர்திகள் அணிவகுத்து வரத் தொடங்கின. மயிலை கபாலீச வரர் ஆலய நாயன இசைக்



கலைஞர்களின் இன்னிசையோடு பவனி வந்தது நாயன இசை ஊர்தி, இதைத் தொடர்ந்து 'பார் போற்றும் உலகத் தமிழ் மாநாடு கண்ட முதல்வர்' என்ற பெயரைத் தாங்கிய, செய்தி-மக்கள் தொடர்புத்துறை ஊர்தி வண்ணமிகு அழகோடு வலம் வந்தது, சுற்றுலாத்துறை, காவல்துறை, தொழில் வணிகத்துறை, முன்னாள் படை வீரர் நலத்துறை, வேளாண்மைத் துறை, வனத்துறை, ஊரக வளர்ச்சித்துறை, சமூகநலத்துறை மற்றும்

சத்துணவுத் திட்டத்துறை சார்ந்த அலங்கார ஊர்திகளும் வலம் வந்தன.

கோஆப்பெடெக்ஸ், தமிழ்நாடு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் (ரதம்) மாசுக்கட்டுப்பாடு வாரிய ஊர்தியும் வலம் வந்தன வண்ணத்தோடு! தோட்டக்கலைத்துறை அலங்கார ஊர்தி, கனிகளாலேயே அலங்காரம் செய்யப்பட்டுத் தனியழகாய் வலம் வந்தது கண்ணைக் கவர்ந்தது. ஆதிதிராவிடர் நலத்துறை, கூட்டுறவுத்துறை, சென்னைப் பெருநகர் குடிநீர் வழங்கல் மற்றும் சுழிவநீர் அகற்று வாரியம், வீட்டு வசதித்துறை, மின் வளத்துறை உட்பட 22 அலங்கார ஊர்திகள் அணிவகுப்பில் அழகாய்ப் பங்கேற்றன.

குடியரசு நாள் விழாவில், அயல்நாட்டுத் தூதரக அதி காரிகள், முப்படைத் தளபதிகள், மாண்புமிகு அமைச்சர் பெருமக்கள், வாரியத் தலைவர்கள், முக்கியப் பிரமுகர்கள் உட்பட ஏராளமான மக்கள் கலந்து கொண்டனர்.

நிகழ்ச்சித் தொகுப்பு:  
சுருணா சண்முகசுந்தரம்



# சங்க காலத்துப் புலமைவாய்ந்த பெண்பாலார்

டாக்டர் உ.வே. சாமிநாதையர்

காக்கைபாடியியார்  
நச்சென்னையார்

காக்கைபாடியியார் நச்சென்னையார் என்ற பெயருடைய ஒருவர் இருந்தார். சென்னையார் என்ற சொல் தாயார் என்ற பொருளுடையதென்றும், தன்னையென்பதன் மருஉவாகிய சன்னையென்பது பின்பு சென்னையார் என்ற மாறிவிட்டது போலுமென்பது. இவர் மலை நாட்டரசன்பால் பரிசு பெற்றவராகையால், "ந" என்ற சிறப்பெழுத்துடன் நச்சென்னையார் என்று வழங்கப்பட்டாரென்று தெரிகிறது. கணவனுடைய பிரிவினாலும் வருந்தியிருந்தபொழுது அதற்குப் பரிசுரமாக விருந்து வரக் காக்கை கரைந்ததைப் பாராட்டி இவர் மலை நாட்டரசுபாடினமையால், காக்கை பாடியியார் என்று பெயர் பெற்றார்போலும்.

பொன்முடியார்

பொன்முடியார் என்று பெண்பாலார் ஒருவர் இருந்தார். இவருடைய இயற்பெயர் தெரியவில்லை. இவருடைய கல்விப் பெருமையையும் சகிப்பெருமையையும் நோக்கி அவற்றின் அறிகுறியாக அக்காலத்திலிருந்த அரசர் ஒரு பொன்முடியாளித்தமையால் இவர் இக்காரணப்பெயரைப் பெற்றுக்கலாமென்று தோன்றுகிறது.

பூதபாண்டியன் தேவியார்

பூதபாண்டியனென்பவன் இறந்தும் அவன் தேவியரசிய இவர் அவனுடன் தீக்குளிக்க விரும்பினார். மூப்புடைய சில மகளிர் வந்து தடுத்தனர். அப்பொழுது இவர் அவர்கள் வார்த்தையை ஏற்றுக்கொள்ளாமற்

பாடியதாகப் புறநானூற்றில் ஒரு பாட்டுள்ளது.

கணவன் இறந்தபிறகு உடம்பை வைத்துக்கொண்டு உயிர் வாழ்வதை இகழ்ந்து தீப்பாய்த் தாம் விரும்பியதை இப்பாட்டில் இவர் சொல்லியிருக்கிறார் 'செந்தாமரைக் குளத்தின் நீரும் தீயும் தமக்கு ஒன்றுதான் என்பது இவரது கருத்து. இவரது இயல்பைப் பாராட்டி மதுரைப் பேராலவாயாரென்னும் புலவர் பெருமான் பாடிய 'யானை தந்த' (247) என்னும் புறநானூற்றுச் செய்யுளும் இங்கே அறியத்தக்கது.

ஆதிமந்தியார்

இவர் கரிகாற்பெருவளவனுடைய புத்திரியார். ஆதிமருதியார் என்பது இவரது பெயராக இருந்திருக்கலாமென்றும், பிறகு எழுதுவோர் கைப்பிழையாக அப்பெயர் ஆதிமந்தியார் என்று மாறியிருக்கலாமென்றும் நான் நினைக்கிறேன். இவர் சேரநாட்டரசன் மகளாகிய ஆட்சனத்தியென்பானை மணந்தார்.

வெண்ணிக்குயத்தியார்

வெண்ணிக்குயத்தியார் என்ற புலமை வாய்ந்த பெண்பாலார் ஒருவர் இருந்தார். வெண்ணி என்பது இக்காலத்தில் கோவிலுண்ணி என்று வழங்கப்படுகிறது. நீடாமங்கலம் ரெயில்வே ஸ்டேஷனுக்கு மேற்கில் உள்ளது. இவர் குயச்சாதியார்.

பாரிமகளிர்

முன்னாளில், பாரி என்று ஒரு சிறந்தரசன் இருந்தான்; அவன் வள்ளல்களில் ஒருவன், அவ

னுக்கு இரண்டு புதல்வியருண்டு. அவ்விருவரும் தமிழ்ப்புலமை வாய்ந்தவர்களென்பது புறநானூற்றில் அவர்களுடைய பெயராலுள்ள பாட்டிலிருந்து விளங்குகிறது.

ஔவையார்

ஔவை என்ற சொற்குத் தாய் என்பது பொருள். இவர் அதிகமானென்னும் வள்ளலைப் பாடி நெல்லிக்கனி பெற்று அதன்

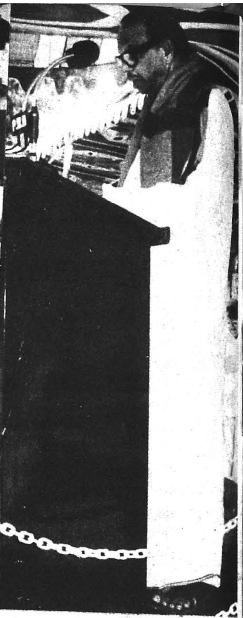


விசேடத்தால் வெகு காலம் வாழ்ந்திருந்தார்.

ஔவையார் பெயர் பற்பல காலங்களிலிருந்து வித்துவான்களின் சரித்திரங்களிற் சம்பந்தப்படுவதால், பல ஔவையார் இருந்திருக்க வேண்டுமென்று சிலர் கருதுகிறார்கள். அதிகன் கொடுத்த நெல்லிக்கனியைத்தின்றதால் ஔவையார் சிரஞ்சீவியாக இருந்திருக்கக் கூடுமென்பது சில பெரியோர் கருத்து. கம்பர், ஒட்டக்கூத்தர் காலத்திலும் ஔவையார் இருந்ததாக ஒரு கதை வழங்குகிறது. அது நம்பத்தக்கதன்று.

-ஆகாரம் "சங்கத் தமிழும் பிற்காலத் தமிழும்"





தியாகிகள் தினத்தையொட்டி, தீண்டாமை ஒழிப்பு உறுதி மொழியினை, மாண்புமிகு நிதியமைச்சர் டாக்டர் இரா. நெடுஞ்செழியன் அவர்கள் தலைமையில், மாண்புமிகு அமைச்சர் பெருமக்கள், அரசு உயர் அலுவலர்கள் மற்றும் தலைமைச் செயலக ஊழியர்கள் தலைமைச் செயலகத்தில் ஏற்றுக்கொண்டார்கள். (30.1.95);



வட சென்னையில் புதிதாக அமைக்கப்பட்ட அனல் மின் நிலையத்தை 15.2.1995 அன்று மாண்புமிகு தமிழக முதலமைச்சர் டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அவர்கள் தொடங்கிவைப்பதையொட்டி, மாண்புமிகு போக்குவரத்துத்துறை அமைச்சர் திரு கே.ஏ. செங்கோட்டையன், மாண்புமிகு பொதுப்பணித்துறை அமைச்சர் திரு எஸ். கண்ணப்பன், செய்தி-மக்கள் தொடர்புத்துறை இயக்குநர் திரு தி. சண்முக ராஜேஸ்வரன், இ-ஆ.ப., மற்றும் செங்கற்பட்டு எம்.ஜி.ஆர் மாவட்ட ஆட்சித்தலைவர் திரு பா. இராமமோகனராவ் இ-ஆ.ப., ஆகியோர் விழா நடைபெறவுள்ள இடத்தினைப் பார்வையிட்டு, விழா சிறப்பாக நடைபெற ஆலோசனை நடத்தினார்கள்.



# படமும் செய்தியும்



7-வது தெற்கு ஆசிய விளையாட்டுப் போட்டியின் ஏற்பாடுகள் குறித்து விவாதிக்கும் ஆலோசனைக் கூட்டத்தில், மாண்புமிகு கல்வி அமைச்சர் திரு கே. பொன்னுசாமி, கல்வித்துறைச் செயலர் திருமதி ஜெயந்தி, இ.ஆ.ப., ஆகியோர் கலந்துகொண்டனர். உடன் பல்வேறு நாடுகளைச் சேர்ந்த பிரதிநிதிகள் உள்ளனர். (7.2.95)

## ‘முதல்வர் எல்லாவற்றிலுமே வெற்றி பெறுவார்!’

-மொரிஷியஸ் நாட்டு அமைச்சரின் வாழ்த்து

தஞ்சைத் தரணியில் நடைபெற்ற எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாட்டுத் தொடக்க விழா நிகழ்ச்சியில் (1.1.95) கலந்துகொண்டு வாழ்த்துரை வழங்கிய, மாண்புமிகு மொரிசியஸ் நாட்டுக் கல்வி மற்றும் அறிவியல் துறை அமைச்சர் திரு ஆறுமுகம் பரசுராமன் அவர்கள் பேசுகையில் குறிப்பிடத்தாவது:

இந்த இனிய உலகத் தமிழ் மாநாட்டில் கலந்து கொள்வதில் மகிழ்ச்சி அடைகிறேன். நெஞ்சை அள்ளும் தஞ்சையில்- கலை வளர்த்த தஞ்சையில் எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாடு நடைபெறுவது சாலச் சிறந்தது. காவிரி மூலம் வளம் கண்டு பசுமை கொழிக்கும் இந்த மண்ணில் நடைபெறும் உலகத் தமிழ் மாநாடு, தஞ்சை வளம் செழிப்பது போல் செழித்தோங்க வேண்டும். காவிரி புகுந்த வீடான தஞ்சையில், காவிரி தந்த முதல்வர் ஜெயலலிதா இந்த மாநாட்டை நடத்துவதும் பொருத்தமுடையதுதான். 1989 ஆம் ஆண்டு 7-வது உலகத் தமிழ் மாநாடு மொரிஷியஸ் நாட்டில் நடந்தது. அந்த மாநாடு கண்ட தமிழ் மக்கள் சார்பில் நான் இங்கு வந்து கலந்துகொள்வதில் பெருமை அடைகிறேன். இந்தத் தமிழ் உலகத்தில் வாழும் மக்களின் நற்செய்திகளை மொரிஷியஸ் நாட்டில் போய்க் கூறுவேன்.

மொரிஷியஸ் நாட்டில் தமிழைக் கற்றுக் கொடுக்க எல்லா நடவடிக்கைகளும் எடுக்கப்பட்டு வருகின்றன. எங்கள் மூதாதையர்கள் தமிழர்களாக இருந்தும், எங்களில் பல பெருக்குத் தமிழ் தெரியவில்லை. அந்த நிலையை மாற்றி உயர்ந்திருக்கிறோம். ஆரம்பக் கல்விக் கூடங்களிலும், தனியார் பள்ளிகளிலும் தமிழ் கற்றுக் கொடுக்கப்படுகிறது. தமிழ் மொழிமேல் உள்ள பற்று தலாலும், பாசத்தாலும் தமிழ் விழாக்கள் எடுக்கிறோம். சமய வழிபாடும் நடக்கிறது. தைப்புத்தையொட்டிக் காவடி எடுப்பது போன்ற நிகழ்ச்சிகளும் நடைபெறுகின்றன. ஆண்டுதோறும் தமிழ் நாடக விழாக்களும்



தமிழ் சினிமா விழாக்களும் கூட நடைபெறுகின்றன.

வானத்தில் பறந்து எங்கு சென்றாலும், பறவைக்குக் கூடு மறப்பதில்லை என்பது போல, தமிழ்நாட்டைவிட்டு வெளியில் இருந்தாலும் எங்கள் நினைவுகள் தமிழையும் தமிழ்நாட்டையும் சுற்றியே இருக்கும்.

மொரிஷியஸ் பிரதமர் இந்த மாநாட்டிற்குத் தனது நல்வாழ்த்துக்களைத் தெரிவிக்கச் சொன்னார்.

முதலமைச்சர் ஜெயலலிதாவின் பெயரில் ‘ஜெயம்’ இருக்கிறது. ஜெயம் என்றால் வெற்றி என்று பொருள், அவர் எல்லாக் காரியத்திலும் வெற்றி பெறுவார். அவர் மென்மேலும் வெற்றிகள் பற மொரிஷியஸ் நாட்டுத் தமிழ் மக்கள் சார்பில் கடவுளை வேண்டுகிறேன்.

எனது மூதாதையர் இங்கிருந்து கப்பலில் மொரிஷியஸ் நாட்டிற்குச் சென்றவர்கள். எனவே, அதன் நினைவாக நாங்கள் முதலமைச்சருக்குக் கப்பல் போன்ற இந்த நினைவுப் பரிசை அளிக்கிறோம் என்று கூறி- கப்பல் போன்ற அழகான வடிவமைப்பில் உள்ள ஒரு நினைவுப் பரிசை மாண்புமிகு முதல்வர் அவர்களுக்கு மாண்புமிகு மொரிஷியஸ் அமைச்சர் ஆறுமுகம் பரசுராமன் வழங்கினார்.



## நேற்று - இன்று - நாளை!

### மாண்புமிகு வீட்டு வசதித்துறை அமைச்சர் திரு. எஸ். ரகுபதி

அகஸ்டஸ் ஆண்டான் - அது உரோமாபுரியின் பொற்காலம். சந்திரகுப்தன் ஆண்டான் - அது மகதத்தின் பொற்காலம். சங்க கால வேந்தர்கள் ஆண்டார்கள் - அது பழந்தமிழகத்தின் பொற்காலம். புரட்சித் தலைவி ஆள் சிறார் - இது புதிய தமிழகத்தின் பொற்காலம்!

தஞ்சை நேற்று வரை சிறந்தது நெற்களஞ்சியமாக; தஞ்சை இன்று முதல் தமிழ்க் களஞ்சியமாகக் சிறக்கிறது! காரணம், இந்த எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாடு, பிறர்க்கு எட்டாத இந்த உலகத் தமிழ் மாநாடு!

சோழர்களின் பெருமையையே சொல்லிக் கொண்டிருந்த தஞ்சை, இனி புரட்சித் தலைவியின் புகழ் பாடப் போகிறது.

எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாட்டை, ஈடும் இணையும் இல்லாத அளவுக்குத் தஞ்சையிலும்

நடக்கச் செய்தமைக்காக, தமிழகம் காலமெல்லாம் புரட்சித்தலைவி அவர்களுக்கு வாழ்த்துக் கூறப் போகிறது.

இன்று எங்கும் தமிழ் மணக்கிறது. எனவே, புரட்சித்தலைவியின் புகழ் மணக்கிறது. அகத்தியன் கமண்டலத்திலிருந்து காவேரி வந்தது அன்று. புரட்சித்தலைவியின் ஆணைகேட்டுக் காவிரி பொங்கி வருகிறது இன்று!

தென்பொதிகை அகத்தியன் அன்று தமிழ்காத்தான்! திராவிடத்து மகாசக்தி இன்று தமிழ் காத்தார்!

"கலைமகளே" நாட்டின் தலை

(உலகத் தமிழ் மாநாட்டின் நான்காம் நாளன்று, "21-ஆம் நூற்றாண்டும் கலைகளும்" என்ற தலைப்பில் சுருத்தரங்கைத் தொடங்கிவைத்து ஆற்றிய உரையின் ஒரு பகுதி).

மகளாய் வீற்றிருக்கும் காலம் இது. அதனால்தான் இயல், இசை, நாடகம், திரைப்படம், சிற்பம் உள்ளிட்ட அனைத்துக் கலைகளும் இன்று போற்றி வளர்க்கப்படும், ஏற்ற நிலையைக் காண்கிறோம். ஒரு ஆட்சியின் மாட்சிக்கு அடிநாதமாக அமைவது அவர்கள் கலை வளர்ப்பதில் காட்டும் ஆர்வம் தான். குப்தர்கள் ஆட்சிக் காலத்தைப் "பொற்காலம்" என்று போற்றக் காரணம், அவர்கள் கலைகளை வளர்த்த பாங்குதான். தமிழகத்தில் இன்று நடைபெறும் ஆட்சியைப் பொற்காலம் என்று போற்றக் காரணம், மாண்புமிகு இதய தெய்வம் தமிழக முதல்வர் டாக்டர் புரட்சித் தலைவி அவர்கள், கலை வளர்ச்சியில் காட்டும் ஆர்வம்தான்.

"வானம் அளந்தது அனைத்தும் அளந்திடும் வன்மொழி வாழியவே" என்றார் மகாகவி பாரதியார். விண்ணைப் பற்றிய

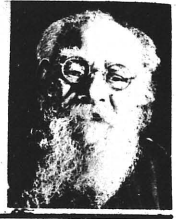
நுட்பக் கலை அனைத்தைப் பற்றியும் விவரிக்கக்கூடிய அறிவியல், கலை, நுட்பம் அனைத்தும் அமைந்தது நம் தமிழ் மொழி என்ற கிறார் மகாகாவி பாரதியார்.

பேசும் மக்களுடைய வளர்ச்சிக்கேற்பப் பேசப்படும் மொழியும் வளர்கிறது. நம்முடைய பழந்தமிழர்கள் வீரத்திலும், ஈகையிலும் சிறந்து விளங்கினார்கள். அதனால் தமிழிலும் வீரம், ஈகை பற்றிய பல காப்பியங்கள் உருவாயின. அதேபோலக் கலைத்திறம் மிக்கவர்களாய் அன்று அவர்கள் விளங்கினார்கள். அதனால்தான் பல்வேறு அரிய கலைகளைப் பற்றியும், பல காப்பியங்கள் உருவாகின. ஆற்றுப்படை இலக்கியங்கள் யாவுமே அரிய கலைப் பெட்டகங்களாக விளங்குவதை நாம் அறிவோம்.

நம்முடைய முத்தான தமிழ் மொழியை முத்தமிழ் என்று அழைக்கிறோம். இது உலகில் வேறு எந்த மொழிக்கும் இல்லாத பெருமையாகும். அந்த அடிப்படையிலும் பாடுபாடே கலையின் அடிப்படையில்தான் அமைந்துள்ளது. இயல், இசை, நாடகம் என்ற இயல்பான அமைப்பு முறை தொன்றுதொட்டு அமைந்திருப்பதிலிருந்து தமிழ் மொழி கலை வளம் மிக்க கவிமொழி என்பது நன்கு புலப்படும்.

நம்முடைய பழந்தமிழர்கள் பண்டிட வாழ்க்கையை நடத்தினார்கள். அந்த வாழ்க்கையின் வெளிப்பாடுதான் அவர்கள் வளர்த்த கலைகள், எந்த நாட்டில் அமைதி தவழுகிறதோ, எங்கு நல்லாட்சி நடைபெறுகிறதோ, அங்கு தான் ஆயுசுக்கள் அனைத்தும் வளரும். போரும், பூசலும்

\* கூட்டுறவு வாழ்க்கை பிறருக்கு நாம் எவ்வாறு சகாயம் செய்வது, எவ்வாறு உதவி செய்வது என்பதை இலட்சியமாகக் கொண்டதேயாகும்.



நிறைந்த நாட்டில் மக்கள் மனங்களில் அமைதியும் இருக்காது. அங்கு அரிய கலைகளும் வளரவாய்ப்பு இருக்காது.

பழந்தமிழர்களின் பண்பாடு மிக்க வாழ்வைப் பிரதிபலிக்கும் அரிய கலைகளைப் பற்றிச் சங்க இலக்கியங்களில் காண்கிறோம்.

இன்று கலைமீது அறிவியலின் தாக்கம் அதிகமாயிருக்கிறது.

எது கலை? எது அறிவியல்? என்று அடையாளம் தெரியாத அளவுக்கு அறிவியல் கலையாகவும், கலை அறிவியலாகவும் இன்று பரிணமித்துள்ளது.

எல்லாக் கலைகளையும் மனிதன் வளர்த்தான். சரிதான். கொலையையும் கூட ஒரு கலையாக அல்லவா வளர்த்து விட்டான்!

போர், இன்று கலையாகி விட்டது. போர்க்கலை என்று பூரிப்போடு நாமழைக்கிறோமே! சரிதானா?

இருபதாம் நூற்றாண்டின் இறுதியில் இருக்கிற நமக்கு எந்தக் கலையை வளர்க்க வேண்டும், எந்தக் கலைக்கு முக்கியத்துவம் தரவேண்டும் என்பதில் ஒரு தெளிவு வேண்டும்.

இந்தத் தெளிவுதான் இருபத்தொன்றாம் நூற்றாண்டுக் கலை

களின் இயல்பைத் தீர்மானிக்க வல்லது.

மாஜூடத்தின் பெருமையையும், உலக அமைதியையும் உறுதிப்படுத்துகிற ஒரு புதிய நூற்றாண்டாக வரும் நூற்றாண்டு மலரவேண்டும். கலை அந்த மலர்ச்சியைத் தரவேண்டும். பல்வேறு காரணங்களால் பாரிஸ் பிரிந்துகிடக்கிற தமிழ்ச் சமுதாயத்தை ஒன்றுபடுத்த, வரும் நூற்றாண்டில் கலை உதவ வேண்டும்.

கலை, கலைக்காகவே "கலை வாழ்வுக்காகவே" என்ற இரண்டு விதமான கருத்து எங்கும் காணப்படுகிறது. நம்மைப் பொறுத்த வரையில் பொழுது போக்கிற்காக மட்டுமல்லாமல், வாழ்வை உயர்த்த கலை பயன்பட வேண்டும் என்பதே நம் உயரிய இலட்சியமாக இருக்க வேண்டும். திரைப்படத்தின் மூலம் அரசியல் உலகில் பெரும் புரட்சியைச் செய்து காட்டிய பேரறிஞர் அண்ணா, கலைவாணர் என்.எஸ்.கே., மக்கள் திலகம் எம்.ஜி.ஆர்., அவர் வழிவந்த நம் மாண்புமிகு இந்தியத் தமிழக முதல்வர் பாக்டர் புரட்சித் தலைவி அவர்கள் கலையைப் பயன்படுத்தி வரலாறு படைத்திருக்கிறார்கள். அப்படிப்பட்ட தூய உணர்வோடு கலைகளைப் படைக்க வேண்டும் என்ற எண்ணத்தோடு செயல்பட வேண்டும் என்ற வேண்டுகோளை வைத்து விடைபெறுகிறேன்.



கலை வித்தகர்களுக்கு  
மாண்புமிகு முதல்வர்  
நினைவுப்பரிசுகள் வழங்கினார்



எட்டாவது உலகத் தமிழ் மாநாட்டில் பங்கு பெற்று கலை நிகழ்ச்சிகள் நடத்திய கலை வித்தகர்கள், 'இலக்கியச் சோலை, துறைப்பே நல்கிய கலை வித்தகர்கள், மாநாட்டின் நிறைவு நாளில் கலை நிகழ்ச்சிகள் நடத்திய பள்ளி மாணவ, மாணவியர், அவர்களுக்குப் பயிற்சி அளித்த நடன ஆசிரியர்கள், 3,195 அன்று மகளிர் கருத்தரங்கில் கலந்து கொண்டு சிறப்புரை ஆற்றியவர்கள், எட்டாவது உலகத் தமிழ் மாநாட்டுச் சிறப்புக்குப் பணி புரிந்தவர்கள் ஆகியோருக்கு

மாண்புமிகு முதலமைச்சர் டாக்டர் ஜெ. ஜெயலலிதா அவர்கள் 4.1.55 அன்று, காவலர் விளையாட்டுத் திடலில் நினைவுப் பரிசுகளை வழங்கினார்.

உலகத் தமிழ் மாநாட்டை பொட்டித் தயாரித்து வெளியிடப்பட்ட 'இலக்கியச் சோலை' என்ற திரைப்படத்தில் பங்கேற்ற

ஆகியோர்களுக்கு மாண்புமிகு முதலவர் அவர்கள் கேடயங்கள் வழங்கினார்.

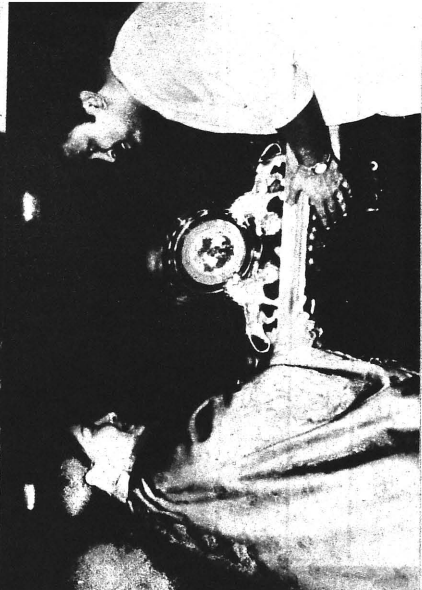
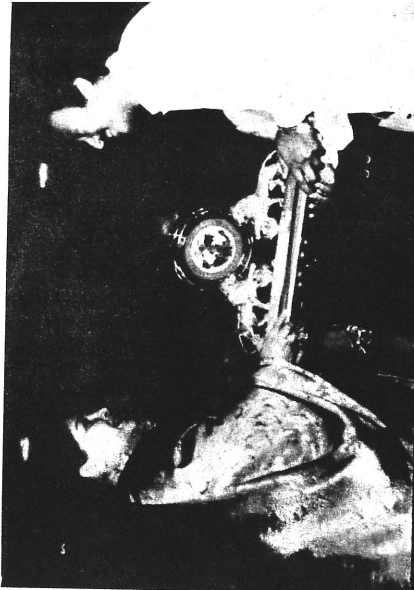
கலைஞர்கள் அனைவரும் நேரில் வந்திருந்து பரிசுகளைப் பெற்று மகிழ்ந்தனர். மாநாட்டு ஒருங்கிணைப்பாளரான தலைமைச் செயலாளர் திரு என். அரிபாளகர் அவர்களுக்கும், பாது



கலைஞர்கள் பிரபு கார்த்திக், சரத்துமார், ஆர்.எஸ். மனோகர், மனோராமர், ஸ்ரீவித்யா, சுசன்யா, எஸ்.பி.முத்துராமன், ஆர்.வி. உதயகுமார், டி.கே. ராமமூர்த்தி, புலவர் புலவைப்பித்தன், ரமேஷ் பிரசாத், அப்துல் ரகுமான், நாகராஜன், செல்வக்கணபதி, தயாரிப்பாளர் ஏ.வி.எம்.கரவணன்

காப்பு ஏற்பாடுகளைச் சிறப்பாகச் செய்திருந்த காவல்துறைத் தலைவர்திரு ஸ்ரீபால் அவர்களுக்கும் பரிசுகள் வழங்கினார்.

காவல்துறை கரகாட்டக் கலைஞர்கள் 480 பேர்களுக்கு முதலமைச்சர் படம் பொறித்த கைக் கடிசாரங்களைக் காவல்துறை





கூடுதல் தலைவர் திரு. டபிள்யூ. ஐ. நதிகள் 172 பேர்களுக்கும் இந்தக் தேவாரம் அவர்களிடம் மாண்புமிகு கைக் கடிக்காரங்கள் பரிசளிக்கும் முதல்வர் அவர்கள் வழங்கினார். பட்டன.

கலை நிகழ்ச்சிகளில் பங்கேற்ற மகளிர் கருத்தரங்கில் பங்கேற்ற மூன்றாயிரம் பள்ளி மாணவ, மகளிருக்கு அ.இ.அ.தி.மு.க. சார்பில் கட்சியின் பொதுச் செயலா முதுவல் அவர்களின் திருவுரு வம் 'பொறித்த கைக்கடி புரட்சித்தலைவி' அவர்கள்



காரங்கள் வழங்கப்பட்டன. இதற்குப் பயிற்சி அளித்த ஆசிரியர்கள் 200 பேர்களுக்கு ரொக்கப் பரிசுகள் வழங்கப்பட்டன. இவைகளைக் கல்வித்துறைச் செயலர் திருமதி ஜெயந்தி பெற்றுக் கொண்டார். கடல் கடந்து வந்திருந்த, மாநாட்டில் பங்கேற்ற வெளிநாட்டுப் பிரதிபரிசுகள் வழங்கினார். இது தவிர மாநாட்டில் கலை நிகழ்ச்சிகள் நடத்திய குன்னக்குடி வைத்தியநாதன், பத்மா சுப்பிரமணியம், ஹேமா ஸ்ரீபால், சுதாரகுநாதன், வீணை காயத்ரி, மாண்டலின் ஸ்ரீநிவாஸ், பம்பாய் சகோதரிகள் மற்றும் நடன ஆசிரியர் சுந்தரம் உட்பட

## உலக மொழிகளில் திருக்குறள்



1000-க்கும் மேற்பட்ட கலைஞர் களுக்கும் மாண்புமிகு முதல்வர் அவர்கள் பரிசு வழங்கிப் பாராட்டினார்.

இந்த நிகழ்ச்சியின் போது விழாக்குழு சார்பில் மாண்புமிகு முதல்வர் அவர்களுக்கு மாண்புமிகு அமைச்சர் திரு எஸ்.டி. சோமசுந்தரம் அவர்கள் பொன்னாடை போர்த்தி நினைவுப் பரிசு வழங்கினார். மாண்புமிகு மலேசிய அமைச்சர் திருடத்தோ சாமிவேலு அவர்கள் தமது நாட்டுத்தமிழ் மக்கள் சார்பில் மாண்புமிகு முதல்வர் அவர்களுக்குப் பரிசு வழங்கினார்.

உலகனாவிய அளவில் தமிழுக்

காகத் தொண்டாற்றி வரும் நிறுவனங்களான புதுடெல்லி பி.பி.சி வானொலியைச் சேர்ந்த திரு.ஆர். மகாதேவன் அவர்களுக்கும், யுனெஸ்கோ 'கூரியர்' தமிழ்ப்பதிப்பின் ஆசிரியர் திருமணவை முஸ்தபா அவர்களுக்கும், கவிதை, கட்டுரை, பேச்சுப் போட்டியில் பங்கு பெற்ற மாணவ மாணவிகளுக்கும் மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அவர்கள் நினைவுப் பரிசுகளும், சான்றிதழ்களும் வழங்கினார். மேலும், 49 தமிழ்ப் புலவர்களுக்கும் மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அவர்கள் பொன்னாடை அணிவித்துச் சிறப்பித்தார்.

**திருக்குறள் உலக மொழிகளிலெல்லாம் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன.** வள்ளுவரின் குரல் இன்று உலகெங்கும் ஒலித்துக் கொண்டிருக்கின்றது. எந்தெந்த மொழியில், எப்போது, யாரால் மொழி பெயர்க்கப்பட்டன என்கிற விவரத்தைப் பார்ப்போமா?

**இலத்தீன்: 1730-இல் ரெவரண்டு வி.ஜே. பெஸ்கி (வீரமாமுனிவர்) என்பவர் இலத்தீனில் மொழி பெயர்த்தார்.**

**பிரெஞ்சு: 1867-இல் எம்.லெமரோன்-மொழி பெயர்த்தார்.**

**தெலுங்கு: 1887-இல் கனுப்பர்த்தி வெங்கடராம ஸ்ரீ வைத்திய நாதர் எழுதினார்.**

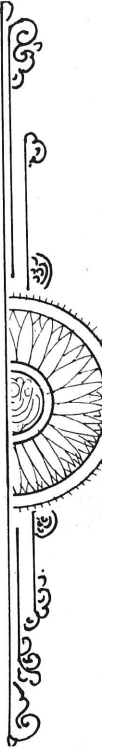
**சமஸ்கிருதம்: 1922-இல் நீதி குசுமமாலா (திருக்குறள் - அறத்துப்பால்) ஸ்ரீ அப்பா தீட்சதரால் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது.**

**இந்தி: 1924-இல் சேஷமானந்த ராஹத் என்பவரால் இந்தியில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டது.**

**ஆங்கிலம்: சி.இ. சுவர் என்பவரும் டபிள்யூ.எச். ட்ரு என்பவரும் ஆங்கிலத்தில் தனியே தனியே மொழிபெயர்த்தனர். ஜி.யு. போப் என்பவரார் குறளை ஆங்கிலத்தில் செய்யுள் வடிவில் செய்துள்ளார். திரு வ.வே.சு. ஐயர் அவர்கள் திருவள்ளுவர் "திருக்குறள்" என ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்த்தார்.**

**ஜெர்மன்: 1803-இல் திரு ஏ.எப். காமெரென் என்பவர் குறளை அப்படியே ஜெர்மன் எழுத்தில் எழுதி அந்த மொழியிலும் மொழி பெயர்த்தார்.**

**மலையாளம்: 1915-இல் நீதிபதி திவான் பகதூர் கோவிந்த பிள்ளை, (திருவனந்தபுரம்) என்பவரால் மொழிபெயர்க்கப் பெற்றது.**





# பேரறிஞர் அண்ணாவின் தனித்தமிழும் பற்று



‘கவிமாமணி’ அ. மறைமலையடான்

பேரறிஞர் அண்ணா அவர்கள் தமது எழுத்தாற்றல், பேச்சாற்றல் வாயிலாகத் தமிழ் மொழிக்கு ஒரு புதிய மறுமலர்ச்சியையே இந்த இருபதாம் நூற்றாண்டில் உரு வாக்கிய படைப்புப் பகலவன் ஆவார். தமிழரிடையே தாய் மொழிப் பற்றைத் தழைக்கச் செய்த அவர் தனித்தமிழ், வளர்ச் சியிலும் தனியாத ஆர்வம் கொண்டிருந்ததைத் தொட்டுக் காட்டுவதே இக்கட்டுரையின் நோக்கம்.

உலக மொழிகளுக்கெல்லாம் மூத்த மொழி - முதல் இனத்தின் மொழி - இலக்கிய இலக்கணங் களால் முழுமை பெற்ற மொழி - என்றெல்லாம் போற்றப் பெறுவது முக்கனிச் சுவை மலிந்த முத்தமிழ்.

பல்லாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் கடற்கோளுக்கு இரைய யான குமரிக் கண்டத்திலேயே சங்கத் தொட்டிலில் தவழ்ந்து தழைத்து ஓங்கி ஒளிவீசிய ஒப் பற்ற மொழி நம் உயிர்த் தமிழ்.

ஆயினும் கால ஓட்டத்தில் அயல்மொழியாளர் பலரது நேரடி ஆளுகைக்கும், மறைமுக ஊடுருவலுக்கும் உட்பட நேர்ந் தமையால் பிற மொழிகளில் கலப்படக் கரையான்கள் செந்

தமிழின் தனி யெழிலைச் சிதைத் தன; சீர் குலைத்தன. அதனால் என்னன்ற தூய தமிழ்ச் சொற்கள் தேயவும் மாயவுமான அவலத் தீமையும் உண்டாயிற்று.

## டாக்டர் காட்டுவெல் ஆய்வுக் கருத்து

அந்நிலையில், மேனாட்டு ஆய்வு அறிஞரான டாக்டர் காட்டுவெல் அவர்கள் ஓர் அரிய கருத்தை அழுத்தமாக வெளிப்படுத்தினார். “தமிழ் உயர் தனிச் செம்மொழி. பிறமொழிச் சொற்களின் துணையில்லாமலே தனித்து இயங்கவல்ல செம்மைத் தன்மை கொண்டது” என்னும் கருத்துப்பட ‘திராவிட மொழி களின் ஒப்பாய்வு’ (Comparative Study of Dravidian Languages) என்னும் தமது நூலில் தெளிவுற எழுதினார்.

அவரது ஆய்வுரை, தேவையிலல்லாமல் அயல் மொழிச் சொற்களால் தமிழின் தூய்மையை அழிக்கக் கூடாது என்னும் வலிமையான எண்ணத்தைப் பல தமிழறிஞர் உள்ளத் தில் விதைத்தது; விளைவித்தது.

‘மனோன்மனியம்’ என்னும் நாடகக் காப்பியத்தை இயற்றிய பேராசிரியர் பெ. சுந்தரம் பிள்ளை அவர்கள், உலக வழக்கு ஒழிந்துவிட்ட தொன்மையான வடமொழி போல் அல்லாமல் செந்தமிழ் கால வெள்ளத்திலே கரையாத கற்சிலையாய் நிமிர்ந்து நிற்கும் பெற்றியினை “உன் சீரிளமைத் திறம் வியந்து செயல் மறந்து வாழ்த்துதுமே!” என்ற போற்றினார்.

வடமொழியையே தாய் மொழி யாகக் கொண்டவராக இருந்த போதிலும் தமிழறிஞர் வி.கோ. நாராயண சாத்திரியார் அவர்கள் நடுநிலையும் நன்றியுணர்வும் மிக்கவராகத் தமிழின் தனித் தூய்மையைக் காக்கும் நோக் கோடு ‘பரிதிமாற் கலைஞர்’ எனத் தமது பெயரையே மாற்றிச் தட்டிக்கொண்டார்.

## மறைமலையடிகளாரின் தனித் தமிழ் இயக்கம்

இவ்வாறு அறிஞர் சிலரால் தமிழின் தனித்தூய்மை காக்கும் கருத்து மேல்வலத் தலைநாக்கிய வேளையில் -

## பேரறிஞர் அண்ணா நினைவு நாள் பிப்ரவரி-3



பாறையில் தூவிய விதையாக அந்தக் கருத்து பாழாகிப் போய் விடாதவாறு வளம் கொழிக்கும் மண்ணில் ஊன்றிய வித்தாகத் தனித் தமிழ்ப் பற்றை வளர்ப்பதற்கென்று ஓர் இயக்கத்தையே முதன்முதல் கட்டுக்கோப்படன் எழுப்பிய முன்னோடி தமிழ்க் காவலர் - 'அறிவுக்கடல்' மறைமலை அடிகளார் ஆவார்.

மறைமலை அடிகளாரின் 'தனித் தமிழ்' இயக்கம் வலிமை பெறுவதற்கு 'மொழிஞாயிறு' தேவநேயப்பாவாணர், 'பன்மொழிப் புலவர்' கா. அப்பா துரையார், 'புரட்சிக்கவிஞர்' பாரதிதாசன், முனைவர் சி. இலக்குவனார் போன்ற தமிழறிஞர்கள் ஆற்றிய அரும்பணிகளும் உரமாக அமைந்தன.

அந்தப் பெருமக்களின் வழியில்தான் பேரறிஞர் அண்ணா அவர்களும் தனித் தமிழ்ப் பற்றை வளர்க்கும் முயற்சியில் தம்மை ஈடுபடுத்திக் கொண்டார்.

### அண்ணாவிடம் கனிந்த தனித் தமிழ்ப் பற்று

புகத்தறிவுத் தந்தை பெரியார் அவர்களைத் தம்முடைய ஒரே தலைவராக ஏற்றுப் பொது வாழ்வில் அடிவைத்த, பேரறிஞர் அண்ணா, அவர்கள், 'திராவிட நாடு' என்னும் சிழ்மமை இதழைத் தோற்றுவித்தார். புகத்தறிவு, பெண்ணுரிமை, சாதி ஒழிப்பு, தொழிலாளர் முன்னேற்றம் முதலான முற்போக்குக் கொள்கைகளைப் பரப்பும் வகையில் தமது எழுத்தாற்றலை அதில் வெளிப்படுத்தி மக்களுக்கு எழுச்சி ஊட்டினார்.

அதே வேளையில் அரசியல் விழிப்புணர்வைக் கொழுந்து விடச் செய்யும் குறிக்கோள்தான் 'தம்பிக்குக் கடிதம்' என்னும் பகுதியைத் 'திராவிடநாடு' இதழில் தொடங்கினார். அதனையே பின்னாளில் 'காஞ்சி' இதழிலும்

தொடர்ந்தார். இவ்வாறு தம்முடைய கழகத் தம்பிகளுக்குத் தீட்டிய மடல்களிலேயே அயல் மொழிகளின் ஆளுமைக்கு அடிமைப்பட்டு விடாமல் தமிழின் தனித் தூய்மையைப் பேணிக் காப்பது தமிழரின் தலையாய கடமை என்று அறிவுறுத்த முற்பட்டார்.

1967 மார்ச்சுத் திங்கள் ஆறாம் நாள், தமிழ்நாடு முதலமைச்சராகப் பொறுப்பேற்றுக் கொண்டதுமே அண்ணா அவர்களது தனித் தமிழ்ப் பற்றுப் பிழங்குகளிந்து, அவர்தம் சொற்பொழி



வுகளிலும், அரசின் செயற் திட்டங்களிலும் பயன் அளிக்கத் தொடங்கிற்று.

### காவல்துறை அலுவலர் கூட்டத்தில்...

தமிழக மாநிலத் தலைமைக் காவல்துறை அலுவலகத்தில் 10.3.1967 அன்று கூட்டம் ஒன்று நடைபெற்றது. அதில் உரை ஆற்றிய முதலமைச்சர் அண்ணா அவர்கள், காவல்துறை அலுவலர்களை நோக்கி இவ்வாறு கூறினார்:

\* நீங்கள் பழக்கப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டிய ஒன்றைக் குறித்து நான் கூறிட விரும்பு

கிறேன். அதாவது நாம் எங்கே சந்தித்தாலும் தமிழையே பயன்படுத்திட முயற்சி செய்ய வேண்டும்.

\* நம்முடைய மாநிலக் காவல்துறைத் தலைவர் (Inspector General of Police) திரு எப்.வி. அருள் அவர்கள் ஆங்கிலத்தில் மெத்த நேர்த்தியான முறையில் பேசியதால், அவரோடு போட்டியிட விரும்பி நானும் ஆங்கிலத்தில் பேசினேன். இல்லாவிட்டால் நான் முதலில் தமிழில்தான் பேச நினைத்தேன்.

\* தமிழ், இந்த மாநிலத்தின் ஆட்சி மொழியாக ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டுவிட்ட பின்னர், நீங்கள் எல்லோரும் தமிழிலேதான் பேசிட வேண்டும். உங்களில் (அதிகாரிகளில்) பெரும்பாலோர் தூய தமிழிலே தமிழாசிரியர்கள் பேசுவதைவிடத் தெளிவான தமிழிலே பேசுவதைக் கேட்டேன். ஆகவே உங்களுடைய மாநாடுகளிலும் கலந்துரையாடல்களிலும் நீங்கள் தமிழைப் பயன்படுத்திட வேண்டும் என்று கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

\* அகில உலக மொழிக்கு-ஆங்கிலத்துக்கு மரியாதை தெரிவித்த முதல் சந்தர்ப்பம் இந்த நிகழ்ச்சியாக இருந்த போதிலும், இனிமேல், நான் உங்களைத் தனிப்பட்ட முறையிலோ, மாநாடுகளிலோ சந்தித்தால், தயவு செய்து என்னைத் தமிழிலேயே பேசி அனுமதியுங்கள். .... நான் உங்களிடம் மெத்த விரும்பிக் கேட்டுக் கொள்கிறேன். முடிந்த அளவு தாராளமான முறையில் தமிழைப் பயன்படுத்துங்கள்! அதன் மூலம் என்னுடைய அரசும் முந்தைய அரசும் தமிழை ஆட்சிமொழி ஆக்கியுள்ள அந்தத் திட்டத்தைப் போற்றுங்கள்!

காவல்துறை உயர் அலுவலர்கள் கூட்டத்திலேயே தாய் தமிழ் பேசியவர்களை அண்ணா அவர்கள் உள்ளிற்றந்து பாராட்டினார் என்றால் - அவரது சிந்தையிலே தனித் தனிமை வளர்க்கும் பேரார்வம் எத்துணை ஆழமாக வேரோடி இருக்க வேண்டும்!

பேரறிஞர் அண்ணா அவர்கள் தமிழ்நாடு முதலமைச்சராக 6.3.1967 அன்று பதவியை ஏற்கக் கொண்ட விழாவிலேயே தமது தமிழ்ப் பற்றுப் புரட்சியைத் தொடங்கிவிட்டார்!

சென்னை இராஜாஜி மண்டபத்தில் நடைபெற்ற வரலாற்றுச் சிறப்புமிக்க அந்த நிகழ்ச்சியின் போது, அன்றைய ஆளுநர் மேதகு உஜ்ஜல சிங் அவர்கள் ஏதாவது ஏற்பு உறுதி மொழியை ஆங்கிலத்தில் தான் படித்தார். அண்ணா அவர்களோ அவர் சொல்லியவாறே அதனைப் படிக்கவில்லை. 'உளமான உறுதி கூறுகிறேன்' என்று தமிழிலேயே உறுதிமொழி எடுத்துக் கொண்டார்.

1967 தேர்தலுக்குப் பிறகு தமிழகச் சட்டமன்றத்தின் முதல் கூட்டத்தொடர் 15.3.1967 அன்று தொடங்கிற்று. அப்போதும் சட்டமன்ற உறுப்பினர் என்னும் முறையில் பதவி ஏற்பு உறுதி மொழியை அண்ணா தமிழிலேயே எடுத்துக் கொண்டார்.

சட்டமன்றத் தலைவராகத் தேர்ந்தெடுக்கப் பெற்ற திரு சி.பா. ஆதித்தனார், "மன்ற நடவடிக்கைகளை இனித் தமிழில் தான் நடத்தப் போகிறேன்" என்று அறிவித்தார். அண்ணா அவர்களது விருப்பத்தை ஒட்டியே அவர் இத்தகைய அறிவிப்பை வெளியிட்டார். தீர்மானங்களும் சட்ட வரைவுகளும் வாக்கெடுப்புக்கு விடப்பட்ட பொழுது முன்போல 'யெஸ்', 'நோ' என்னும் ஆங்கிலச் சொற்கள் ஒலிக்கவில்லை. அவற்றுக்கு மாறாக 'ஏற்போர் ஆம் எனக்; 'மறுப்போர் இல்லை

எனக்' என்னும் தமிழ்ச் சொற்றொடர்களையே அவைத் தலைவர் பயன்படுத்தினார்.

ஒரு மாதம் கழித்துச் சட்டமன்ற நிகழ்ச்சிகளைப் பற்றிய திறனாய்வு சென்னை அனைத்திந்திய வானொலி நிலையம் ஒலிபரப்பியது. அதில் ஒரு சருந்து இவ்வாறு வெளியிடப்பட்டது.

'விவாதத்தின்போது அமைச்சர்கள் அனைவரும் தமிழிலேயே பேசி, தாய் மொழியில் தங்களுக்குள்ள பற்றையும், தம்முடைய அரங்கேற்றவேண்டும் என்பதில் தங்களுக்குள்ள உறுதிப்படாட்டையும் நிலைநாட்டினர்.'

-அகில இந்திய வானொலியே இத்தகைய திறனாய்வு ஒலிபரப்பியதற்கு அடிப்படையாக அமைந்தது, முதலமைச்சர் அண்ணா அவர்களது அழுத்தமான தமிழ்ப் பற்று அன்றி வேறு என்ன?

அதே 1967-இல் தமிழ்ப் புத்தாண்டு நாளில் 14.4.1967 தமிழ் வளர்ச்சிக் கழகச் சார்பில் 22 நூல்களின் வெளியீட்டு விழா நடைபெற்றது. அதில் கலந்து கொண்டு நூல்களை வெளியிட்டபோது, முதலமைச்சர் அண்ணா அவர்கள் தமது தமிழ்ப்பற்றை இவ்வாறு வெளியிட்டார்!

\* "நமது தாய்மொழியான தமிழ் உயர் தனிச் சொம்மொழி. இது உலகின் வேறு எந்த இனத்துக்காவது தாய் மொழியாக இருந்திருந்தால் இத்துணைக் காலத்திற்குள் உலகப் பொது மொழி ஆகியிருக்கும்.

\* "தாய்மொழி மீது நாம் பற்றுவைத்திருப்பது இயற்கையானது. தாய்மொழிக்கு ஏற்படும் ஏற்றம் நமக்கு ஏற்படும் ஏற்றமாகும்.

\* "...தனித் தமிழில் பேசுவதனால் அப்படி என்ன இன்பம்

கிடைக்கிறது. என்று என்னைச் சிலர் கேட்டார்கள். அப்போது நான் மாநிலங்களவையில் இருந்தேன். கேள்வி கேட்ட நண்பரைத் திரும்பிப் பார்த்து, "கவுன்சில் ஆப் பிஸ்டீட்ஸ் என்று இருந்ததை 'இராஜாஜிய சபா' என்று மாற்றினீர்களே, அதில் என்ன இன்பம் கிடைத்தது" என்று நான் கேட்டேன். "அது, ஒரு வகையான தனி இன்பம்" என்றார் அவர், "அந்த வகை இன்பம் தான் இதுவும் என்றேன் நான்".

\* உணர்ச்சிகளை உரிமலர்கள் தான் உணர முடியும். தனித் தமிழில் பேசுவதால் நமக்கு ஏற்படும் இன்பத்தை நாம் தான் கவைக்க முடியும்; உணர முடியும். அதை உணர முடியாமையால் கேலி பேசுவார்கள், "மனித இயல்பை அறியாதவர்கள்" என்று ஒதுக்கப்பட வேண்டியவர்கள்." (நம்நாடு நாளிதழ் - 15.4.1967) தமது வாழ்நாள் முழுவதும் தாய்மொழித் தமிழைக் காப்பதற்கே அறப்போர்கள் நடத்தி சிறைக் கோட்டம் சென்று வந்தவர் அண்ணா.

தம்முடைய ஒப்பற்ற கற்கண்டுச் சொற்பொழிவுகளாலும், உலகைக் கணிகள் கொஞ்சம் எழுத்துப்படைப்புகளாலும், தமிழ் மொழிக்குத் தனி எழுச்சியினையும், புதுப் பொலிவையும் அவர் தந்து வந்தார்.

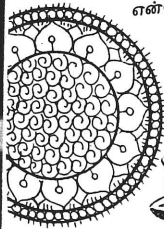
மொழிப் போர்த் தலைவராக இருந்தபோது 'தமிழ்ப் பற்றை மக்களுக்கு ஊட்டியவர் அண்ணா அவர்களே.

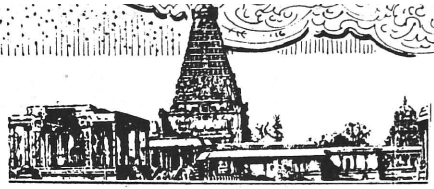
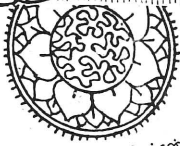
முதலமைச்சர் ஆளபிறகு 'தனித் தமிழ்ப் பற்று' வளர வேண்டும் என்பதில் அழுத்தமான அக்கறை எழுந்தினார். அந்தத் தமிழ்த் தாயின் தலைமகனது உள்ளார்த் வேட்கையை உணர்ந்து செயலாற்றுவதே உண்மையான தமிழ்ப்பற்று கொண்டோர்தம் உயரிய கடமையாகும்.

# நீடு வாழ்க தமிழ் முதல்வியே!



வானுலாவிய ஞாயிறும்  
வரையுலாவிய திங்களும்  
தேனுலாவிய பூக்களும்  
திசையுலாவிய ஈக்களும்  
கானுலாவிய தென்றலும்  
காணவந்ததோர் ஊரெது?  
ஊனுலாவிய ஆவியில்  
உலவுசெந்தமிழ்த் தஞ்சையே!  
கண்ணில் எத்தனை காட்சிகள்  
கலையில் எத்தனை மாட்சிகள்  
பண்ணில் எத்தனை இன்னிசை  
பருக எத்தனை இன்சுவை  
மண்ணில் எத்தனை மாண்புகள்  
மகிழும் அத்தனை யாவையும்  
என்னில்காணுக ஐந்துநாள்  
என்றொழுந்தது தஞ்சையே!





உலகளாவிய தமிழர்கள்  
 உணர்வளாவிய தஞ்சையில்  
 விலகலூட்டம் இன்றியே  
 விரைந்துகடினர் ஐந்துநாள்  
 உலகம்என்பதோர் மங்கையோ  
 உயர்ந்திதன்னகம் வதனமோ  
 திலகம்என்பது தஞ்சையோ  
 தினம்வியந்தது வானமே!

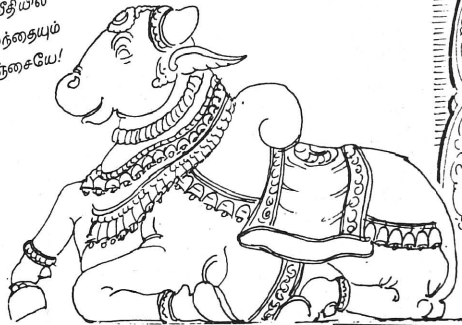
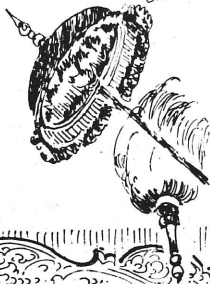
திடல்கன்யாவிலும் செந்தமிழ்  
 திசைகன்யாவிலும் தமிழ்மணம்  
 ஈடல்கன்யாவிலும் அமுதமாம்  
 காரணத்தமிழ்க் கவிதையே  
 உடல்கன்யாவிலும் தமிழொளி  
 உதடுவாவிலும் யாள்பெயர்  
 கூடரிவோளும் சோதியாய்த்  
 துலங்குபேர்புரட்சித் தலைவியாம்!

நெல்முளைக்கிற தஞ்சையில்  
 ரித்தம்ரித்தமினி முத்தமிழ்க்  
 சொல்முளைப்பது நிச்சயம்  
 சோறுசொற்றமிழ் மாத்திரம்  
 கல்முளைத்திடாத் தஞ்சையில்  
 கலைமுளைத்தது வீதியில்  
 பல்முளைத்திடாக் குழந்தையும்  
 பார்க்கவந்தது தஞ்சையே!

ஆயவந்தனர் அறிஞர்கள்  
 அறியவந்தது மாணுடம்  
 தோயவந்தனர் கலைஞர்கள்  
 துதிக்கவந்தது உலகமே  
 பாயவந்தவர் காவிரி  
 பாடிவந்தனர் யாட்புகழ்?  
 தாயின்மிக்கதோர் தலைவியாம்  
 தங்கமாதரசி புகழையே!

சோழமண்டலம் தன்னையோர்  
 சோதிமண்டலம் ஆக்கினார்  
 காலமண்டல உச்சியில்  
 கலைகனிள்கொடி ஏற்றினார்  
 வாழும்மண்டலம் யாவிலும்  
 வளர்த்தமிழ்ப்புகழை நாட்டினார்  
 நிலமண்டலப் பூமியில்  
 நீடுவாழ்க் தமிழ் முதலியே!

# கவியரசர் இளந்தேவன்



## தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம் பரவுகின்றது!

பல்வேறு நாடுகளில் இருந்த தமிழ் நிகழ்ச்சிகளை வானொலி நிலையங்கள் ஒலி பரப்பி வருகின்றன. அவற்றில் குறிப்பிடத் தக்கவை:

1. பி.பி.சி. தமிழோசை இலண்டன், 2. சீன வானொலி நிலையம் - பீகிங், 3. வெரித்தாஸ் தமிழ்ப் பணி - மணிலா; 4. மாஸ்கோ வானொலி - மாஸ்கோ, 5. பாகிஸ்தான் வானொலி - இசுலாமாபாத்.

சீன வானொலியின் தமிழ்ப் பிரிவில் 7 ஆண்டுகள் பணிபுரிந்தவர் ந. சுடகாசலம், உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிலையத்தில் மொழி பெயர்ப்புத் துறையின் பொறுப்பாளராக இருந்து வரும் இவர் 'தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெல்லாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்' எனும் கூற்றுக்கேற்ப இயன்றளவு தமிழ்ப்பணி புரிந்திருக்கிறார்.

சீன வானொலியில் தமிழ்ப்பிரிவில் பணிபுரியும் 14 சீன ஊழியர்களும் முறையாகத் தமிழ் பயின்றவர்கள். இலங்கை, இந்தியா ஆகிய நாடுகளில் உயர்தமிழ்க் கல்வி கற்றவர்கள். 30 அந்நிய மொழிகளில் ஒலி பரப்பச் செய்துவரும் இவ்வானொலியில் தற்போது தமிழ்த்துறை முதலிடத்தில் இருப்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

சீனாவின் அரசியல், பொருளாதாரம், கலை, பண்பாடு முதலியவை பற்றிய செய்திகளை உலகுக்கு எடுத்துக்கூறுவது சீன வானொலியின் அடிப்படை நோக்கம், அந்நாட உலக அரசியல் நிகழ்ச்சிகள் பற்றிய தனது கருத்தைச் சொல்லும் சுருவியாகவும் இது பயன்படுகிறது.

செய்தியறிக்கை, விமர்சனம், செய்தித் தொகுப்பு, நாட்டுப்புறக் கதை, மலர்ச்சோலை, அறிவியல் உலகம், சிறப்புக் கட்டுரை, நேயர் விருப்பம், இசை நிகழ்ச்சி எனப் பல நிகழ்ச்சிகள்

சிகள் ஒலிபரப்பப்படுகின்றன. நேயர் களைக் கவரும் வண்ணம் இந்நிகழ்ச்சிகள் அமைந்துள்ளன. இந்தியா, இலங்கை எனப்படும் நாடுகளிலிருந்து ஆயிரக்கணக்கான நேயர்கள் எழுதிவரும் இலட்சக்கணக்கான கடிதங்கள் தமிழ்ப் பிரிவின் வெற்றிக்கு விளக்காகின்றன.

1984 அக்டோபர் முதல் 1987 செப்டம்பர் வரை ஒலிபரப்பான சீன நாட்டுப்புறக் கதைகளைத் தொகுத்து, மந்திரப்பறவை எனும் தலைப்பில் திரு ந. சுடகாசலம் நூலாக வெளியிட்டிருக்கிறார். மூலக் கதைகள் தெனாலிராமன கதைகளுடன் ஒத்துப்போகும் போக்கு, சீன நாட்டுப்புறக் கதைகளில் தென்படுகிறது.

அரிய தமிழ்ப் படைப்புகள் சீன மொழியில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. அகிலன் சிறுகதைகள், பஞ்சம் பசியும் கரித்துண்டு முதலானவை சீனமொழியாக்கம் பெற்றுள்ளன. அலைஓசை முதலானவை மொழி பெயர்க்கப்பட்டு வருகின்றன.

பீகிங் ஒலிபரப்புக் கல்லூரியில் தமிழ் படித்த சீனர் கம்யூனிஸ்ட் கட்சி வெளிநாட்டு அலுவலகம், அரசு வெளிவிவகாரத் தொடர்பு அலுவலகம், அரசு வெளி விவகார தொடர்பு அலுவலகம் முதலான இடங்களிலும் பணிபுரிகின்றனர்.

நாள்தோறும் இந்திய நேரம் மாலை 7.30 முதல் 8.30 வரை, சிற்றலை 25.31 ஆகிய அலைவரிசையில் சீன வானொலி தமிழ் நிகழ்ச்சிகளை ஒலிபரப்பி வருகிறது. இவ்வானொலி இருக்கும் வரை சீன வானொலி தமிழ் நிகழ்ச்சிகளை ஒலிபரப்பி வருகிறது, இவ்வானொலி இருக்கும் வரை சீனாவில் தமிழ் ஒலிக்கும்.

நன்றி 'தமிழ்'

# யுனெஸ்கோவின் தம்ழீப்பண

-மனவை முஸ்தபா

தமிழ் மொழியைப் பொறுத்த வரையில் இந்திய மொழிகளில் தொன்மைச் சிறப்புடைய மொழி என்ற அளவிலேதான் கருதிப் போற்றி வருகிறோம். ஆனால், உலகப் பேரமைப்பான யுனெஸ்கோ நிறுவனம் தம்ழைப் பழைமைச் சிறப்புடைய மொழி யாகமட்டும் கருதாது, உலகப் பெரும் மொழிகளுக்கு இணையான தகுதிப்பாடுடைய மொழி யாகப் பல்வேறு சர்வதேச மதிப்பீடுகளின் அடிப்படையில் கணித்து அதன் வளர்ச்சிக்கு உதவி வருகிறது.

ஒன்றிற்கு மேற்பட்ட நாடுகள் ஒரு மொழியை ஆட்சி மொழி யாக அங்கீகரித்தால் அம் மொழியைச் சர்வதேச மொழி களில் ஒன்று என்ற சிறப்புடன் உலக அரசுகளால், உலக அமைப்புகளால் ஏற்கப்படுகின்ற து. இது உலகெங்கும் நடை முறையிலுள்ள சர்வதேச நியதி யாகும். அம்முறையில் அமைந் துள்ள சர்வதேச மொழிகளில் ஒன்றே நம்மரும் தமிழ் மொழி. இந்தியாவுக்கு வெளியே சிங் கப்பூர் அரசில் சீனம், மலாய் மொழிகளோடு தமிழும் அரசு மையப் சட்டப்படி ஆட்சி மொழியாக அரசுக் கட்டிடில் அமர்த்தப்பட்டுள்ளது. இலங்கை யில் சிங்கள மொழிக்கு அடுத்த

இரண்டாவது ஆட்சி மொழி யாகத் தமிழ் சட்டபூர்வமாக அங் கீகரிக்கப்பட்டுள்ளது. மலேசியத் திருநாட்டில் ஆட்சி மொழி இல்லையாயினும் அரசு அங்கீ கார மொழியாக நாடாளுமன்றத் தில் பயன்படுத்தப்பட்டு வரு கிறது. இந்திய மொழிகளிலேயே சர்வதேச மொழி (Status of International Language) என்ற மாபெரும் சிறப்பு பெற்ற ஒரே மொழி தமிழ் என்பது தமிழ் நாட்டிற்கும் தமிழ் இனத்துக்கும் பெருமை தரும் செய்தியாகும்.

தமிழகம் தவிர்ந்து உலக நாடு களில் ஒரு கோடி தமிழர்களுக்கு மேல் வாழ்கிறார்கள். தமிழர்கள் பாதம் படாத பூமியே இந் நிலவுலகில் இல்லை எனலாம். இவர்கள் தமிழ்ப் பண்பாட் டையும் கலைச் சிறப்பையும் நாசிக உயர்வையும் மொழிப் பெருமையையும் கட்டிக் காத்து வருகிறோடு, அங்குள்ள அவ்வம் மொழி மக்களிடம் இவற்றை யெல்லாம் பரப்பவும் தவற வில்லை. தனித்தும் அமைப்புகள் வாயிலாகவும் இப்பணி திரம் படவே செயல்பட்டு வருகிறது. தமிழின் சிறப்பால் ஈர்க்கப்பட்ட ஆயும் அநேகர் அவ்வந் நாடு களில் உண்டு.

இவ்வாறு உலகெங்கும் பரவி

தமிழாய்ந்து வரும் அறிஞர் பெரு மக்க்கு ஆதரவளிப்பதோடு அவர்தம் ஆர்வப் பெருக்கத்தைத் தூண்டி வளர்த்து வலுவூட்டும் உலகப் பேரமைப்பாகவும் யுனெஸ்கோ நிறுவனம் திகழ்ந்து வருகிறது. இதற்கேற்ற இனிய துழை யுனெஸ்கோ பேரமைப் பில் உருவாக்கிய பெருமை அதன் முன்னாள் பொது இயக்குநர் பொறுப்பில் இருந்த டாக்டர் மால்சம் ஆதிசேஷையா அவர்களை சாரும்.

தமிழ் மொழி, கலை, இலக்கிய, பண்பாட்டு வளர்ச்சிக்கு ஐநா, விள் கல்வி, அறிவியல், பண் பாட்டுப் பேரமைப்பான யுனெஸ்கோ ஆற்றி வந்துள்ள அரும்பணிகளில் சிலவற்றை இங்குக் குறிப்பிட விரும்புகிறேன்.

**தமிழ்க் கலைக்களஞ்சிய வெளியீட்டு உதவி**

தமிழில் கலைக்களஞ்சியங் களைப் பத்தத் தொகுதிகளாக வெளியிட வேண்டும் என்ற திட்டத்தை, தமிழ் வளர்ச்சிக் கழகத் தலைவரும் முன்னாள் கல்வி அமைச்சருமான திரு தி.சு. அவினாசிவிங்கம் அவர்கள் உருவாக்கினார். பெருஞ்செலவு பிடிக்கும் இத்திட்டத்தைச் செயல்படுத்த உலகக் கல்வி, அறிவியல், பண்பாட்டுப் பேரமைப்பான யுனெஸ்கோவின் பேருதவியை நாடினார். திட்டத்



தின் சிறப்பையும், காலத்தின் இன்றியமையாத தேவையையும் கருத்திற் கொண்ட யுனெஸ்கோ இத்திட்டத்திற்கு உதவ முன்வந்துள்ளது. தமிழ்க் கலைக்களஞ்சியம் பத்துத் தொகுதிகள் வெளிவர எவ்வளவுதான் தேவையோ அவ்வளவையும் ஸ்காண்டிநேவிய நாடுகளிடமிருந்து அன்பளிப்பாகப் பெற்று வழங்கியது. இவ்வதவியின் துணைகொண்டு பத்துத் தொகுதிகளும் அடுத்தடுத்து வெளிவந்து நிறைவுற்றன. இந்திய மொழிகளிலே தமிழில்தான் முதன் முதலாகப் பத்துத் தொகுதிகளாகக் கலைக்களஞ்சியங்கள் வெளிவந்தன என்ற சிறப்பையும் பெற்றன. இதற்குப் பெரும் காரணமாக இருந்த பெருமை யுனெஸ்கோவைச் சாரும்.

**சிறுவர் கலைக்களஞ்சியம்**

சிறுவர்களின் பொது அறிவை வளர்க்கத் துணை செய்யும் வண்ணம் சிறுவர் கலைக்களஞ்சியங்களை வெளியிட, தமிழ் வளர்ச்சிக் கழகம் எண்ணியதோ தன் எண்ணத்தை யுனெஸ்கோவுக்குத் தெரிவித்து உதவிகேட்டது. இத்திட்டத்தின் முக்கியத்துவத்தை நன்குணர்ந்த யுனெஸ்கோ ஒரு வல்லுநர் குழு அனுப்பி ஆலோசனை வழங்கியதோடு, முதல் சிறுவர் கலைக்களஞ்சியத்தையும் தன் பொருட்செலவிலேயே முன் மாதிரித் தொகுதியாக வெளியிட்டு வழிகாட்டியது.

**தன் மொழிகள் புத்தக நிறுவன அறிவியல், பண்பாட்டு, நூல் வெளியீடுகள்**

தன்னக மொழிகளுக்கிடையே ஒருங்கிணைவை உருவாக்கத் தோற்றுவிக்கப்பட்ட நிறுவனம் தென் மொழிகள் புத்தக நிறுவனம். இவ்வமைப்பு தமிழ், தெலுங்கு, கன்னட, மலையாளம் ஆகிய நான்கு

**ஒது இலக்கியம்?**

இலக்கியம் உண்மையும் அழகும் நிரம்பிய சொற்களால் வாழக்கையைப் புலப்படுத்துகிறது. அது மனித ஆன்மாவையும், அவன் கருத்துக்கள் உணர்ச்சிகள் தலை நோக்கங்கள் முதலியவற்றையும் சொல் வடிவிலே காட்டும் குறிப்பாகும். ஆன்மாவின் உண்மைச் சரித்திரமாக உள்ளது அதுவே. அதன் சிறப்பு இயல்புகள் கலையழகும், குறிப்பாற்றலும் நிலைபெற்றுப் பண்புகளும் ஆகும். அதன் அளவு - கருவிகள் அதனுடைய அகிலத்துவமும், அதன் தனிப்பட்ட நடை அமைப்பும் ஆகும். அதன் பயனாவது நம்மை இன்புறத்தலே அன்றி, மனிதனின் உண்மை இயல்பை அறிவுறுத்தலும் ஆகும்.

**'இலக்கியச் சிந்தனைகள்' என்னும் நூலில் பிராசிரியர் எஸ். வையாபுரிப்பிள்ளை**

மொழிகளில் அனைத்துத்துறை நூல்களையும் வெளியிட்டு வந்தது. ஒரு தென்னக மொழி வந்தது. ஒரு தென்னக மொழி மூன்று தென்னக மொழிகளில் பெயர்ந்து வெளியிடப்பட்டது. தமிழ் நூல்களை மற்ற மூன்று தென்னக மொழிகளில் மொழி பெயர்த்து வெளியிடும் இனிய வாய்ப்பை இந்நிறுவனம் ஏற்படுத்தியது. அறிவியல், கலை, பண்பாட்டு நூல்களைத் தமிழில் வெளியிட இந்நிறுவனம் யுனெஸ்கோவின் நிதியுதவியை நாடியது. இத் தமிழ் நூல் வெளியீடுகளின் தேவையைக் கருத்திற்கொண்ட யுனெஸ்கோ போதிய நிதியுதவியளித்தது. தன் ஆதரவில் பல நூல்கள் தமிழில் வெளிவரவும், அவை பின்னர் தெலுங்கு, கன்னட, மலையாள மொழிகளில் பெயர்க்கவும் உதவியது. இதன்மூலம் பல அறிவியல், பண்பாட்டு நூல்கள் தமிழில் வெளிவர வாய்ப்பேற்பட்டது.

தேறியுள்ளன. இவற்றில் உலகெங்குமுள்ள தமிழறிஞர்கள் கலந்துகொண்டு தங்கள் ஆய்வுகளை வெளிப்படுத்தியுள்ளார்கள். இத்தமிழ்க் கருத்தரங்கு மாநாடுகளில் கோலாலம்பூர், சென்னை, பாரிஸ் ஆகிய நாடுகளில் நடைபெற்ற மாநாட்டு ஆய்வுக் கட்டுரைகளைத் தொகுத்து நூல் வடிவில் பல தொகுப்புகளாக வெளிவர யுனெஸ்கோ நிதியுதவி வழங்கியுள்ளது.

**உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி நிறுவனம்**

இரண்டாவது உலகத் தமிழ் மாநாடு சென்னையில் நடைபெற்றதன் விளைவாக, அப்போதைய முதலமைச்சர் பேரறிஞர் அண்ணாவின் பெரு முயற்சியின் விளைவாக, சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்திலும், அண்ணாமலை, மதுரை காமராசர் பல்கலைக் கழகங்களிலும் திருக்குறள் ஆய்வு மையங்கள் உருவாக்கப்பட்டன.

**உலகத் தமிழ் மாநாட்டுக் கருத்துரைகள் நூல் தொகுப்புப் பணி**

உலகளாவிய முறையில் இதுவரை எட்டு மாநாடுகள் நடந்

தமிழை உலகளாவிய முறையில் தொடர்ந்து ஆய்வு செய்யவும், உலகெங்குமுள்ள தமிழ் ஆராய்ச்சியாளர்களுக்கு வேண்ட

டிய உதவிகளைச் செய்யும் வகையிலும் சர்வதேசத் தமிழ் ஆய்வு மையத்தை உருவாக்கும் சிந்தனை எழுந்தது. இதற்கான கோரிக்கை யுனெஸ்கோ தலை மையகத்தால், அதன் உறுப்பு நாடுகளின் ஒப்புதலோடும், அதன் தலைமை முயற்சியாலும் சென்னையில் 'உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி நிறுவனம்' (Institute of International Tamil Studies) உருவாகும் வாய்ப்பு ஏற்பட்டது.

இந்நிறுவனம் உலகளாவிய முறையில் நன்கு செயல்பட ஏதுவாக வெளிநாடுகளில் மட்டுமே கிடைக்கக்கூடிய, தமிழ் மொழியை எளிதாக்கக் கற்க உதவும் கருவிகள், மற்றும் படிபுள்ள நூல்களை யுனெஸ்கோ வழங்கியது. இத்தகைய உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி நிறுவனம் தமிழ்நாடு அரசின் அரவணைப் போடு சென்னை- தரமணியில் நிறுவப்பட்டது.

தொடக்கத்தில் இந்த உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி நிறுவனம், எவ்வகையில் இயங்குவது நலம் பயக்கும் என்ற அடிப்படையில்

செயல்திட்டம் உருவாகப் பெருநுணைபுரிந்தது. இதற்காக ஐரோப்பிய நாடுகள், அமெரிக்க, ரஷ்ய நாட்டுப் பல்கலைக் கழகங்களில் நடைபெற்று வந்த தமிழ் ஆய்வுப் போக்குகளை அறிந்து வர தன் பொறுப்பில் உலகத் தமிழ் ஆய்வுக் கழக (International Association of Tamil Research) செயலாளராக இருந்த திரு எஸ். சுப்பையா அவர்களை யுனெஸ்கோ தன் செலவில் அனுப்பி தமிழ் ஆய்வு நிலைமைகளை அறிந்துவர ஏற்பாடு செய்தது.

மூன்றாண்டுகள் தொடர்ந்து இந்நிறுவனத்திற்கு உதவி வந்த யுனெஸ்கோ தன் உறுப்பு நாடுகளையும் உதவுமாறு வேண்டியது. ஆனால், இதற்கு உரிய பலன் கிட்டவில்லை. தொடர் முயற்சி இன்மையால் நிதியுதவி இல்லாது போயிற்று.

**யுனெஸ்கோ நடத்திய உலகத் தமிழ் மாநாடு**

முதல் இரண்டு உலகத் தமிழ் மாநாடுகளை நடத்த உதவி

செய்த யுனெஸ்கோ மூன்றாவது உலகத் தமிழ் மாநாட்டை பாரிஸ் மாநகரில் நடத்த அனைத்து உதவிகளையும் - வழங்கியது. பாரிசிலுள்ள பிரெஞ்சுக் கல் லூரியில் மாநாடு நடைபெற்ற போதிலும், அதன் சில ஆய்வுக் கூட்டங்களைத் தலைமை அலுவலகக் கூட்டத்திலேயே நடைபெற வாய்ப்பளித்தது.

**யுனெஸ்கோ நடத்திய திருவரங்கக் கோயில் திருப்பணி**

கலையையும், பண்பாட்டையும் பாதுகாக்கும் பெரும் பொறுப்பை உலகளாவிய முறையில் ஏற்றுள்ள யுனெஸ்கோ நிறுவனம் மிகப் பழமை வாய்ந்த திருவரங்கக் கோயிலைப் புதுப் பிக்கும் பெரும் பணிக்கு மிகச் சிறந்த முறையில் தன் பங்கிப்பைச் செய்துள்ளது. கூட்டக்கலை வல்லுநர்களின் ஆலோசனைகளையும் வண்ணப்பூச்சு வேதிப் பொருட்களையும் வழங்கியதோடு, உதவி செய்ய வல்லுநர்களையும் அனுப்பி உதவியது.

அதோடு அமையாது பண்பாடு கலைபற்றி எழுதவல்ல புகழ்மிகு எழுத்தாளர்களைப் பாரிசிலிருந்து திருவரங்கம் அனுப்பி, திருவரங்கக் கோயில் பற்றிய நூல்களை ஆங்கிலம், பிரெஞ்சு மொழிகளில் ஆதாரபூர்வமாக எழுதி வெளியிடச் செய்தது. இது பார்வையாளர்களுக்கும் சுற்றுலா பயணிகளுக்கும் தகவல்களஞ்சியமாயமைந்தது.

இதேபோன்று தமிழகத்திலுள்ள 10 கோயில்களில் புனரமைப்புத் திருப்பணிகளை நடத்தத் திட்டமிட்டு காஞ்சி வரதராஜ சுவாமி கோயிலிலும் புனரமைப்பு உதவிப் பணியைத் தொடங்கிய போதிலும் மத்திய அரசு அதற்கான நிதியுதவியை வேறு திட்டங்களுக்குத் திருப்பவே மற்ற கோயில் பணிகள் நிறைவேறா நிலையடைந்தன.

## முத்தமிழ்

இறைவன் சத்து, சித்து, ஆனந்தம் என்ற பண்புகளையுடையவன் சத்து - உண்மை; சித்து - அறிவு; ஆனந்தமே இன்பம்.

இந்தப் பண்புகள் மூன்றும் தமிழில் அடங்குகின்றன.

இயல், இசை, நாடகம் என்ற முத்தமிழில்,

இயல் - சத்து; இசை - சித்து; நாடகம் - இன்பம்.

சத்து மட்டும் தனித்து நின்றது இயல். சத்தும், சித்தும் சேர்ந்தவை இசை. சத்து சித்து ஆனந்தம் என்ற மூன்றும் இயைந்தவை நாடகம் என உணர்க.

-திருமுருக கிருஷ்ணத்த வாழியார்.



**சென்னை மில் ஆசிரியர் தொன்மை மரபு, பண்பாட்டு ஆய்வு மையம்**

ஆசிரியரின் மிகத் தொன்மையான மரபுகளையும் பண்பாட்டின் சிறப்புக் கூறுகளையும் பற்றிய ஆராய்ச்சி செய்யும் ஆய்வுத் துறையொன்றை, சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தில் தொடங்கி ஒருசில ஆண்டுகள் அதற்கான அனைத்துச் செலவுகளை ஏற்று நிதியுதவி வழங்கியது.

**ஐ.நா. மொழிகளில் தமிழ் இலக்கியங்கள்**

தமிழில் மிகச் சிறந்த இலக்கிய, அறிவுப் பெட்டகங்களான கம்ப ராமாயணம், திருக்குறள், பாரதியார் கவிதைகளில் சிலவற்றை ஐ.நா. மொழிகளில் மொழிபெயர்த்து வெளியிடும் பணியை யுனெஸ்கோ முன்னின்று செயல்படுத்தியது. இத்திட்டத்தின் கீழ் திருக்குறளை முதலில் ராஜாஜி அவர்கள் ஆங்கிலத்தில் பெயர்த்துள்ளார்.

தன் உறுப்பு நாடுகள் பலவற்றின் வேண்டுகோளுக்கேற்ப ராஜாஜியின் திருக்குறள் ஆங்கிலப் பதிப்பு பிரெஞ்சு, ஸ்பானிய, ரஷ்ய, ஜெர்மனிய, அரபிய மொழிகளிலும் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு, யுனெஸ்கோவால் வெளியிடப்பட்டன.

**'யுனெஸ்கோ கூரியர்' திங்கிதழின் தமிழ்ப் பதிப்பு**

யுனெஸ்கோ நிறுவனம் தமிழ் மொழி, கலை, பண்பாட்டுப் பணிகளுக்கெல்லாம் சிகரம் வைத்தாற்போன்று காலத்திற்கேற்ற தமிழ் வளர்ச்சி-கலை, பண்பாட்டு வளர்ச்சிக்கு என்றென்றும் உதவும் வகையில் 'யுனெஸ்கோ கூரியர்' சர்வதேசத் திங்கிதழை தமிழில் 1967 ஜூலை முதல் வெளியிட்டு வருகிறது.

யுனெஸ்கோவால் 47 ஆண்டு கட்டு முன்பு 1947-இல் பாரிசில் தொடங்கியது. யுனெஸ்கோவின் கொள்கைகளையும் கோட்பாடுகளையும் செயல்திட்டங்களையும் உலக மக்களுக்கு விளக்கியுள்ள பதோடு அமையாது; அரசியல் தவிர்ந்துள்ள அனைத்து விஷயங்களையும் உலகளாவிய முறையில் விவாதிக்கவும் சிந்திக்கவும் தூண்டுவது அதன் நோக்கமாக அமைந்தது.

அப்போது யுனெஸ்கோவின் துணைப் பொது இயக்குநராக இருந்த டாக்டர் மால்கம் எஸ். ஆதிசேஷையா அவர்களின் முனைப்பினால், யுனெஸ்கோ பொது மாநாடு இந்தியாவின் ஒரே சர்வதேச மொழியாக உள்ள தமிழ் மொழியிலும், இந்திய ஆட்சி மொழியான இந்தியிலும் யுனெஸ்கோ கூரியர் இதழை வெளியிட வேண்டும் என்று தீர்மானம் நிறைவேற்றியது. அதற்கிணங்க யுனெஸ்கோ, இந்திய மத்திய அரசு, தமிழ்நாடு அரசு ஆகியவற்றின் நிதியுதவியோடு தென் மொழிகள் புத்தக நிறுவனம் 1967 ஜூலைத்திங்கள் முதல் இவ்வுலக இதழைத் தமிழில் வெளியிட்டு வருகிறது.

எந்தத் துறை சார்ந்த செய்தியாயினும், எவ்வளவு நுட்ப, திட்டமிக்க அறிவியல் செய்தியாயினும் அதனைச் சொற்செட்டோடும் பொருட்செறிவோடும் இன்னும் இலக்கிய மெருகோடும் தமிழ் மொழிவாயிலாகச் சொல்ல முடியும் என்பதை இன்று உலக அரங்கில் இவ்வுலக ஏடு என்பித்து வருகிறது. பல்லாயிரம் புதிய

புதிய கலைச் சொற்கள் உருவாக்கம் பெற இவ்வுலக ஏடே ஆதாரச் சருதியாக அமைந்து வருகிறது என்பதும் மறுக்க முடியாத உண்மை.

இவ்விதழின் நிருவாக ஆசிரியர் (திரு மணவை முஸ்தபாவின்) ஏழு ஆண்டுகாலத் தொடர் முயற்சியின் விளைவாகத் 'தமிழரின் வாழும் பண்பாடு' (The Living Culture of the Tamils) என்ற தலைப்பில் ஒரு சிறப்பிதழை 1984-ஆம் ஆண்டு தமிழ் உட்பட உலக மொழிகளில் கூரியர் வெளிவந்தது. இதன் மூலம் உலகின் மிக மூத்த பண்பாடான மொழிப் பண்பாட்டுச் சிறப்புக்களை உலகநியக் கூறும் அரிய வாய்ப்புக் கிடைத்தது. இத்தமிழ்ப் பண்பாட்டுச் சிறப்புக் கட்டுரைகளை அவ்வம் மொழி செய்தித் தாள்களும் வார, மாத ஏடுகளும் மறு வெளியீடு செய்தன.

1989-ஆம் ஆண்டில் 'இந்தியா' பற்றிய சிறப்பிதழை உலக மொழிகளில் வெளியிட்டது. இந்தியாவின் கடந்த காலச் சிறப்பையும் நிகழ்கால முன்னேற்றத்தையும் தெளிவாகக் கூறி விளக்கியது. இவ்வாறு யுனெஸ்கோ கூரியர் தமிழ்ப் பதிப்பு தமிழ் மக்களுக்கும் இந்திய மக்களுக்கும் அரும்பணி ஆற்றிவருகிறது.

வளர்ந்த மேனாட்டு மொழிகளுக்கு இணையான இடத்தை தமிழ் மொழி பெற்றிருப்பதோடு, அவற்றிற்குச்சமமான அறிவியல் மொழி என்பதை இவ்வுலக அறிவியல் ஏடு உணர்ந்தி வருகிறது.

ஒரு இனம், ஒரு தடவை தனது மொழியை இழந்துவிட்டால் பிறகு உலகம் அழியும் வரை அத்தகைய மொழியை அது திரும்பப் பெறாது!

-பேரறிஞர் அண்ணா

யுனெஸ்கோ கூரியர் இதழ்



## திருவள்ளுவர்

## திருநாள்

திருவள்ளுவர் திருநாளையொட்டி திருவள்ளுவர் விருது வழங்குதல், 1993-இல் வெளியான சிறந்த நூல்களுக்கு விருது வழங்குதல் தொடர்பான விழா, சென்னையில் உள்ள கலைவானர அரங்கத்தில் நடைபெற்றது.

16.1.1995 அன்று மாலை இவ்விழா மாண்புமிகு கல்வியமைச்சர் பேராசிரியர் திரு க. பொன்னுசாமி அவர்கள் தலைமையில் நடைபெற்றது. மாண்புமிகு வருவாய்த்துறை அமைச்சர் திரு எஸ்.டி. சோமசுந்தரம் அவர்கள் கலந்துகொண்டு விருதுகளை வழங்கிச் சிறப்பித்தார்.

விழாத் தொடக்கத்தில் தமிழ்நாடு அரசு இசைக் கல்லூரி மாணவர்கள் நாதசுர இசை நிகழ்ச்சி நடைபெற்றது.

தமிழ் வளர்ச்சி பண்பாட்டுத் துறைச் செயலாளர் திரு சா.பா. இளங்கோவன் அவர்கள் வரவேற்புரையாற்றினார்.

மாண்புமிகு கல்வியமைச்சர் அவர்கள் வரவேற்புரையாற்றினார்.

1995-ஆம் ஆண்டுக்கான திருவள்ளுவர் விருது,

தஞ்சைத் தமிழ்ப் பல்கலைக் கழகத் தொகுப்பியல் துறை தலைமைப் பொறுப்பில், உள்ள முனைவர் க.சிவகாமசுந்தரி அவர்களுக்கு அளிக்கப்பட்டது பொன்னாடை போர்த்திச் சிறப்பிக்கப்பட்டது.

அரசு அலுவலகங்களில் கடிதப் பரிமாற்றம் தமிழில் நடைபெறுவதற்கு உதவும்படியான மாதிரி வரைவுகள் கொண்ட தொகுப்பு நூல் ஒன்று தமிழ் வளர்ச்சித் துறையால் தொகுக்கப்பட்டுள்ளது.

அந் நூலை, மாண்புமிகு வருவாய்த்துறை அமைச்சர் அவர்கள் இவ்விழாவில் வெளியிட்டார். முதல் நூலை மாண்புமிகு கல்வியமைச்சர் அவர்கள் பெற்றுக்கொண்டார் முனைவர் திருமதி க.சிவகாமசுந்தரி அவர்கள் ஏற்புரைக்குப் பின் மாண்புமிகு வருவாய்த்துறை அமைச்சர் அவர்கள் சிறப்புரை நிகழ்த்தினார்.

அதையடுத்து தமிழ்த் திட்டச்



செயலாக்கத்தில் சிறப்பாகச் செயல்பட்ட மதுரை மாவட்ட ஆட்சித்தலைவர் அலுவலகத்திற்குக் சேயம் வழங்கப்பட்டது. அதனை, மதுரை மாவட்ட ஆட்சித்தலைவர் அவர்கள் பெற்றுக்கொண்டார்.

புதினம், சிறுகதைத் தொகுப்பு, கவிதை, சுட்டுரை, மருத்துவம் எனப் பல்வேறு தலைப்புகளில் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட 49 நூல்களின் ஆசிரியர்களுக்குப் பரிசுகளும் - பதிப்பாளர்களுக்குச் சான்றிதழ்களும் அகவை



முதிர்ந்த 15 தமிழறிஞர்களுக்கு நிதியுதவியும் மாண்புமிகு வருவாய்த்துறை அமைச்சர் திரு எஸ்.டி. சோமசுந்தரம் அவர்களால் வழங்கப்பட்டது.

திறம்படத் தமிழில் மொழி பெயர்ப்புச் செய்து வருகின்ற மணவை முஸ்தபா (யுனஸ்கோ கூரியர்) முதலான எண்மருக்கும் இவ்விழாவில் பரிசளிக்கப்பட்டது.

விழா முடிவில் தமிழ் வளர்ச்சி இயக்குநர் திரு சி. செல்வராசன் அவர்கள் நன்றியுரையாற்றினார்.

# தாஸீலாந்தி கல்வெட்டில் தமிழகப் பொற்கொல்லர் பற்றிய குறிப்பு!

-நொபொரு கரஷிமா தகவல்

பண்டைக்காலத் தமிழர்களின் கடல் வாணிபம் பற்றி உலகத் தமிழ் மாநாட்டில் ஜப்பான் தமிழ் அறிஞர் திரு. நொபொரு கரஷிமா அவர்கள் ஆய்வுக் கூட்டுரை தாக்கல் செய்து பேசினார்.

தாய்லாந்தில் கிடைத்துள்ள நான்காம் நூற்றாண்டுக் கல் வெட்டு ஒன்றில் தங்க நகை செய்யும் தமிழகப் பொற்கொல்லர் களைப் பற்றிய குறிப்பு காணப் படுவதாக அவர் கூறினார். 8-வது உலகத் தமிழ் மாநாட்டின் முக்கிய நிகழ்ச்சியான தமிழ் ஆய்வரங்கக் கூட்டம் 2.1.95 அன்று தொடங்கியது. இந்தக் கூட்டத்தில் ஆய்வுக்கட்டுரைகள் வழங்கப்பட்டன. இந்த நிகழ்ச்சியை மாண்புமிகு நிதியமைச்சர் பாசுபர் நரலவர் இரா. நெடுஞ் வெழியன் அவர்கள் தொடங்கி வைத்தார். பண்டைக் காலத்தில் தென் கிழக்கு ஆசியாவில் இந்திய வாணிபம் என்ற தலைப்பில் ஆராய்ச்சிக் கட்டுரையை உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சிக் கழகத் தலைவரும் ஜப்பான் நாட்டின் சேர்த் தருமான நொபொரு கரஷிமா முதலாவதாக வழங்கிப் பேசினார்.

சோழர்கள் ஆண்ட வரலாற்றுச் சிறப்பு மிக்க தஞ்சையில் நடைபெறும் இந்தத் தமிழ் ஆய்வு மாநாட்டில் பேசுவது தனக்கு மகிழ்ச்சியைத் தருவதாக உள்ளது என்று நொபொரு கரஷிமா குறிப்பிட்டார்.

சமுதாயவளர்ச்சிக் குறைபு ஒவ்வொரு நாட்டிலும் தனித்தனியாக ஒரு வறியில் வளர்ச்சி பெற்று வருகிறார்கள். அந்த வரிசையில் தமிழர்களும் பல துறைகளில்



டாக்டர் நொபொரு கரஷிமா

வெற்றி பெற்று வருகின்றார்கள். வரலாற்றைப் பார்த்துப் பார்த்தால் எவ்வாறு முன்னேறி உள்ளது என்பது புரியும். அதை அறிந்து 20-வது நூற்றாண்டின் வளிம்பின் உள்ள நாம் இனி ஒன்றாக இணைந்து வளர்ச்சித் திட்டங்களை வகுக்க வேண்டும் என்று கேட்டுக்கொண்டனர்.

தமிழ்க் கலாச்சாரத்தை நன்கு உணர்ந்துகொண்டால் வரும் நூற்றாண்டில் வர உள்ள வளர்ச்சிகளின் சாராம்சத்தைப் புரிந்துகொண்டு செயல்பட முடியும் என்று தெரிவித்தார்.

சங்கத் தமிழ்கூறும் செய்திகளை வைத்துப் பார்த்தால் தென்கிழக்கு-ஆசியாவில் இந்தியப் பொருட்கள் அதிக அளவில் ஏற்றுமதியாகி உள்ள விவரம் தெரிய வருகிறது. சங்கத் தமிழ்லும் கிரேக்கம், ரோமன் இலக்கியங்களிலும் பல நூற்றாண்டு களுக்கு முன்பே தெற்கு இந்தியாவில் இருந்து தென் கிழக்கு ஆசியப் பகுதிகளுக்கு-குறிப்பாக, தாய்லாந்து, சீனா ஆகிய நாடு

களுடன் வியாபாரத் தொடர்புகள் இருந்தது தெரிய வருகிறது.

தற்போதைய பாண்டிச்சேரி அருகே அரிக்கமேடு மிகப்பெரிய துறைமுகமாகச் செயல்பட்டு வந்திருக்கிறது. இதுபற்றி கிரேக்க இலக்கியவாதியான பாடுகே தனது காவியங்களில் குறிப்பிட்டு உள்ளதாகத் தெரிவித்தார். இங்கிருந்து முத்து மாலைகள் அதிக அளவில் தென்கிழக்கு ஆசியப் பகுதி களுக்கு வர்த்தகமாகி உள்ள விவரம் தெரிய வந்துள்ளது.

தாய்லாந்து நாட்டில் உள்ள கிராப்பி என்ற நகரில் உள்ள வாட்கோவாங் தோம் அருங்காட்சியகத்தில் உள்ள தமிழ்க் கல்வெட்டின் மூலமாகத் தங்க நகை செய்யும் பொற்கொல்லர்கள் பெரும் பட்டன் என்று அழைக்கப்பட்டு உள்ள விவரம் தெரிய வந்துள்ளது.

4-ஆம் நூற்றாண்டில் பதிக்கப் பட்ட இந்தத் தமிழ்க்கல்வெட்டு தாய்லாந்து நாட்டில் உள்ள தாலும், நகை செய்யும் பொற்கொல்லர்கள் பற்றிய செய்தி அதில் உள்ளதாலும் 4-ஆம் நூற்றாண்டில் தமிழர்களின் வியாபாரத் தொடர்புகள் கடல் தாண்டிச் சென்று செழித்த விவரத்தைப் புரிய வைக்கிறது என்று அவர் கூறினார்.

இந்த ஆய்வரங்கத்தில் 32 நாடுகளைச் சேர்ந்த 1135 அறிஞர்கள் கலந்து கொண்டார்கள். 411 ஆய்வுக் கட்டுரைகள் வழங்கப் பட்டன. மலேசிய நாட்டில் இருந்து அதிகமான பிரதிநிதிகள் 281 பேர் கலந்து கொண்டனர்.



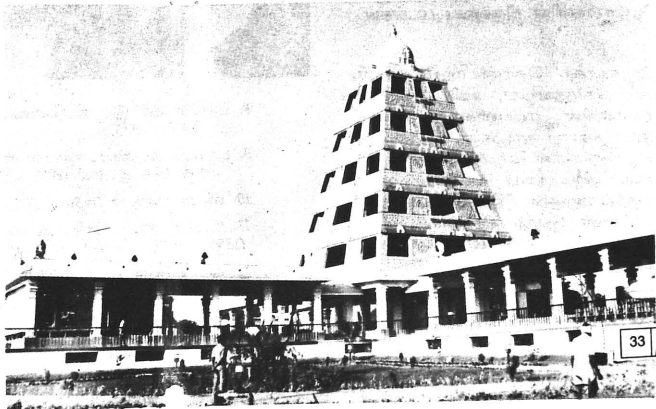
# இதயம் கவரும்

# இராசராசன் மணிமண்டபம்

உலகமே போற்றும், தஞ்சைப் பெரிய கோயிலை சி.பி.1010-ஆம் ஆண்டு தோற்று வித்தவன் மாமன்னன் முதலாம் இராசராச சோழன். வானுயர்ந்த கோபுரம் படைத்து, வர லாற்றில் தானுயர்ந்த சோழன் இராசராசனின் தமிழ்ப்பற்று தரணிப் போற்றத்தக்கது. இராசராச சோழன் தமிழின்பால் கொண்ட பாசத்தால், தமிழ் எழுத்து வளர்ச்சியின் உன்னத பரிமாணத்தை பெரிய கோவிலுள்ள பல்வேறு கல்வெட்டுக்களில் வெளிப்படுத்தி மொழிக்குப் பெருமை சேர்த்திருக்கிறான்.

தில்லை நடராசர் கோயிலில் பூட்டி வைக்கப்பட்டிருந்த மூவர் அருளிய தேவாரப் பாடல்களைத் தன் மதி நுட்பத்தால் மீட்டு உலகெங்கும் ஒலிக்கச் செய்த இராசராசனின் தமிழ்ப்பற்று தன்னிகரில்லாதது.

இத்தகைய சிறப்பைத் தன்னகத்தே கொண்ட, மாமன்னன் இராசராச சோழனுக்கு தஞ்சைத் தரணியில், எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாடு நடைபெறுவதையொட்டி, ஒரு கோடி ரூபாய் செலவில் இராசராசன் மணிமண்டபம் கவின் மிகு அழகோடு கட்டி முடிக்கப்பட்டுள்ளது.





இம்மணிமண்டபம் காண்பவர் கண்களைக் கொள்ளை கொள்ளும் வண்ணம் கட்டப்பட்டிருக்கிறது. வானியர்ந்த தஞ்சைப் பெரிய கோயில் உருவத்தின் வடிவமைப்பைப் போல மணிமண்டபம் எழுப்பப்பட்டிருப்பது இராசராசன் புகழுக்கு மணிமகும் தட்டுவது போல் அமைந்திருக்கிறது. இராசராச சோழன் குதிரையில் போருக்குப் புறப்படுவது போல் சிலை ஒன்றும் நிறுவப்பட்டிருக்கிறது.

பேரறிஞர் அண்ணா, புரட்சித்தலைவர் எம்.ஜி.ஆர்., மாண்புமிகு முதல்வர் டாக்டர் ஜெ. ஜெயலலிதா அவர்களின் சாதனை விளக்கும் படங்களும் மணிமண்டபத்தில் சித்திரிக்கப்பட்டிருந்தன.

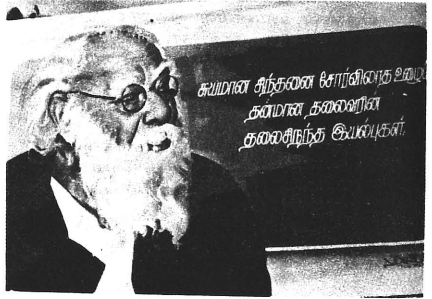
**தஞ்சை மாநாகர் இராசராசன் மணிமண்டபத்தை அவங்கரித்திருந்த தமிழறிஞர்களின் திருவுவப் படங்கள்**

தமிழுக்காகத் தொண்டாற்றியவர்கள், பெருமை சேர்த்தவர்கள், உயிர்த் தியாகம் செய்தவர்களின் எண்ணிக்கை கணக்கி லடங்கா, இவ்வாறு தமிழுக்குத் தொண்டாற் றிய தமிழறிஞர்களின் வாழ்க்கைக் குறிப்புகள் அடங்கிய திருவுருவப் படங்கள் மணி மண்டபத்தில் அழகுநச் சித்திரிக்கப்பட்டிருந்தன. சித்திரத்திற்குள் இருந்த சிந்தனையாளர்கள், தமிழறிஞர்களின் விவரம் கீழே தரப் பட்டுள்ளது.

1. ஜி.யு. போப் (1820 - 1907)

தமிழரசு 34

2. எஸ்டி. சுந்தரம் (1921 - 1979)
3. ஜான் மர்டாக் (1819 - 1904)
4. தனிநாயக அடிகள் (1913 - 1980)
5. சாமுவேல் எப். கிறீன் (1822 - 1884)
6. புலவர் குழந்தை (1906 - 1972)
7. அவ்வை டி.கே. சண்முகம் (1912 - 1973)



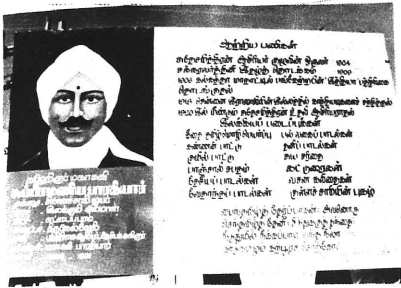
8. டாக்டர் மா. இராசமாணிக்கனார் (1907 - 1967)
9. டாக்டர் அ. சிதம்பரநாதனார் (ஏ.சி. செட்டியார்) (1907 - 1967)
10. வீரமாமுனிவர் (1680 - 1747)
11. டாக்டர் ரா.பி. சேதுப்பிள்ளை (1896 - 1961)
12. கால்டுவெல் (1814 - 1891)
13. டாக்டர் சி. இலக்குவனார் (1910 - 1971)
14. ஈராசு பாதிரியார் 19-ஆம் நூற்றாண்டு

15. சர். ஆர்கே. சண்முகம் செட்டியார் (1892 - 1953)
16. திவை சதாசிவபண்டாரத்தார் (1892 - 1960)
17. மு. அருணாசல முதலியார் (1903 - 1973)
18. மயிலை சீனி வேங்கடசாமி (1900 - 1980)
19. கோவை கிழார் சி.எம். இராமச்சந்திரஞ் செட்டியார் (1888 - 1970)
20. கோபாலசாமி இருகுநாத ராகாளியார் (சுரந்தைத் தமிழ்ச் சங்கத்திற்கு வாரி வழங்கிய வள்ளல்)
21. கிருபானந்த வாரியார்
22. தேவநேயப்பாணாணர்
23. பேரறிஞர் அண்ணா (1909 - 1969)
24. தமிழறிஞர் கே.என். சிவராசனார்
25. புதுமைப்பித்தன்
26. மணி திருநாவுக்கரசு முதலியார் (1888 - 1931)
27. நாகை சொ. தண்டபாணிப் பிள்ளை (1891 - 1922)
28. இரசிகமணி டி.கே. சிதம்பரநாத முதலியார் (1882 - 1954)
29. பேராசிரியை ஈ.த. இராசேசுவரி (1906 - 1955)
30. நாவலர் ந.மு. வேங்கடசாமி நாட்டார் (1884 - 1944)
31. செகவீரபாண்டியனார் (1886 - 1967)
32. கல்சி கிருஷ்ணமூர்த்தி (1899 - 1954)
33. பட்டுக்கோட்டை கல்யாணசுந்தரம் (1930 - 1959)
34. சாமி சிதம்பரனார் (1900 - 1961)
35. டாக்டர் மு. வரதராசனார் (1912 - 1974)
36. கவிஞர் வாணிதாசன் (1915 - 1974)
37. ப. ஜீவானந்தம் (1906 - 1963)
38. எச்.ஏ. பாப்ளி (1879 - 1960)  
(குறளை ஆங்கில மொழியில் மொழி பெயர்த்தவர்)
39. லி.ஆர். இராமச்சந்திர தீட்சிதர் (1896 - 1953)
40. லாசரஸ் 19-ஆம் நூற்றாண்டு (சில குறளை ஆங்கில மொழியில் மொழி பெயர்த்தவர்)
41. ந.சி. கந்தையாபிள்ளை (1893 - 1967)



42. பெப்ரிசியஸ் (1711 - 1791)  
(தமிழ் - ஆங்கிலம் அகராதி அமைய புதியதோர் அகராதி தந்தவர்)
43. டாக்டர் கிரௌஸ் (1838 - 1879)  
(திருக்குறளை இலத்தீன், ஜெர்மனி மொழிகளில் தந்தவர்)
44. சாமி வேலாயுதனார் (1895 - 1956)
45. சீகன்பால்கு (1683 - 1719)  
(செந்தமிழ் பயிற்ற செருமானியர்)
46. தந்தை பெரியார்
47. கலைவாணர் என்.எஸ்.கே.
48. திரு பாஸ்கரசேதுபதி
49. சர். பொன்னம்பலம் அருணாசலனார் (1853 - 1924)  
(இலக்கியத் தமிழ்ச் சங்கம் நிறுவியவர்)
50. வை.மு. சடகோப ராமானுஜ ஆச்சாரியார் (1871 - 1910)
51. ஆ முத்துத்தம்பிப்பாவலர்
52. சீர்காழி முத்துத்தாண்டவர் (தமிழிசை)
53. வி. கனகசபைப்பிள்ளை
54. வெ.ப. சுப்பிரமணி முதலியார் (1857 - 1946)
55. வி.கோ. துரிய நாராயண சாஸ்திரியார்
56. இ.வை. அனந்தராம ஐயர் (1872 - 1931)
57. டாக்டர் உ.வே. சாமிநாத ஐயர்
58. சா.பூ. பாலராயர் (1856 - 1920)
59. மு.சி. பூரணலிங்கம்பிள்ளை (1866 - 1947)
60. மகாவித்துவான் மீனாட்சிசுந்தரம் பிள்ளை (1815 - 1876)
61. வெண்பாட்புலி வேலுச்சாமியார் (1854 - 1926)





96. அறிஞர் கனகசபையார் (1855 - 1906)
97. வேதநாயகம்பிள்ளை (1826 - 1989)
98. அறிஞர் தஞ்சை ஆபிரகாம் (1859 - 1919)
99. சு. சுப்பிரமணியனார் (1878 - 1960)
100. துளை சோமசுந்தரனார் (1846 - 1901)
101. மூ. ராகவனார் (1878 - 1960)
102. சி. தியாகராசனார் (1826 - 1888)
103. பண்டிதமணி (மு. கந்திரேசனார் (1881 - 1953)
104. பண்டித சுவரிராயனார் (1859 - 1923)
105. மூத்தறிஞர் ராஜாஜி (1878 - 1972)
106. பூண்டி அரங்கநாத முதலியார் (1844 - 1893)
107. சு. அனவரத விநாயகனார் (1877 - 1940)
108. அறிஞர் ச. பூபாலனார் (1856 - 1920)
109. அறிஞர் முத்துத்தம்பியார் (1858 - 1917)
110. அறிஞர் மாகறல் கார்த்திகேயனார் (1857 - 1916)

111. பம்மல் விஜயரங்க முதலியார் (1830 - 1895)
112. அறுமுக நாவலர் (1822 - 1879)
113. இராமலிங்க அடிகளார் (1823 - 1874)
114. பேராசிரியர் சுந்தரம்பிள்ளை (1855 - 1897)
115. வ.த. சுப்பிரமணியனார் (1846 - 1908)
116. எச்.ஏ. கிருஷ்ணனார் (1827 - 1900)
117. தஞ்சை கே.எஸ். சீனிவாசனார்
118. ஆ. சிங்காரவேலு முதலியார் (1855 - 1931)
119. அறிஞர் சர். பொன்னம்பல இராமநாதனார் (1851 - 1930)
120. அறிஞர் எஸ்.எம். நடேசனார்
121. அறிஞர் மாம்பழக்கவிச்சிங்க நாவலர் (1836 - 1886)



122. தி. செல்வ கேசவராய முதலியார்
123. ஜே. நல்லிசாமிப்பிள்ளை
124. ரா. இராகவ ஐயங்கார்
125. பொ. பாண்டித்தரைத்தேவர்
126. கோ. வடிவேலனார் (1863 - 1936)
127. தி. இலக்குமணப்பிள்ளை (1864 - 1950)
128. அ. மாதவையா (1870 - 1925)
129. அரசஞ்சண்முகனார் (1868 - 1915)
130. எஸ். கிருஷ்ணசாமி (1871 - 1947)
131. வ.த. சுப்பிரமணிய முதலியார் (1846 - 1908)
132. காரா. கோவிந்தசாமி (1874 - 1952)



### மொழிப் போர்த் தியாகிகள்

1. மயிலாடுதுறை சாரங்கபாணி
2. விராலிமலை சண்முகம்
3. கீரனூர் முத்து
4. அய்யம்பாளையம் வீரப்பன்
5. சத்தியமங்கலம் முத்து
6. பீளமேடு தண்டபாணி
7. விருகம்பாக்கம் அரங்கநாதன்
8. கோடம்பாக்கம் சிவலிங்கம்

9. கீழப்பமுலூர் சின்னசாமி
10. தளபதி இராசேந்திரன்
11. நடராசன்
12. தாளமுத்து

எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாட்டு விழா வின் முதல் நாளில் (1.1.1995), இந்த மணி மண்டபத்தை மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் டாக்டர் ஜெ. ஜெயலலிதா அவர்கள் திறந்து வைத்துச் சிறப்பித்தார்.

இந்த விழாவின்போது 63 புதிய நூல்களை மாண்புமிகு முதல்வர் அவர்கள் வெளியிட, அதன் முதல் பிரதியினை, மாண்புமிகு சட்டப் பேரவைத் தலைவர் திரு சேட்டாட்டி முத்தையா அவர்கள் பெற்றுக் கொண்டார். தமிழ் மொழிக்காக உயிர் நீத்த 12 தியாகிகள் குடும்பத்திற்குத் தலா ரூ.50,000 வழங்கப்பட்டது.

இராசராசனின் புகழையும், தமிழின் சிறப்பையும், தமிழறிஞர்கள் தமிழுக்கு ஆற்றிய தொண்டையும், தமிழாய்ந்த தலைமக்களின் தமிழ்ப் பற்றையும், உணர்த்தும் வகையில் இம்மணிமண்டபம் கட்டப்பட்டிருப்பது என்பது மணியான செய்தி தானே?

### இராஜராஜ சோழன் சிறப்பு அஞ்சல் தலை

தஞ்சைத் தரணியில், எட்டாம் உலகத் தமிழ் மாநாட்டு நிறைவு விழாவில் (5.1.95), தஞ்சையைத் தலைநகராகக் கொண்டு ஆண்ட சோழ மன்னன் இராஜராஜ சோழனின் உருவம் பொறித்த சிறப்பு அஞ்சல் தலைகள் அடங்கிய தொகுப்பை, மாண்புமிகு மத்திய அரசுத் தகவல் தொடர்புத் துறை இணை அமைச்சர் திரு சுக்ராம் அவர்கள் வழங்க, மாண்புமிகு பாரதப் பிரதமர் திரு பி.வி. நரசிம்மராவ் அவர்கள் அதை வெளியிட்டார். மாண்புமிகு முதலமைச்சர் புரட்சித்தலைவி டாக்டர் ஜெ.ஜெயலலிதா அவர்கள் முதல் சிறப்பு அஞ்சல் தலையைப் பெற்றுக் கொண்டார்.



भारत INDIA 200



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 நடராசன்  
 15-1-1939  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்.



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கண்ணன் அரவிந்தாசு  
 27-1-1965  
 தீக் குளித்து ஆங்கிலம்.



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 காளையுக்கு  
 இளம் சிறை ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்.

13-2-1939  
 12-3-1939



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 ஹையாசன் சிவலிங்கம்  
 26-1-1965  
 தீக் குளித்து ஆங்கிலம்.



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கீரவாசர் முத்து  
 27-1-1965  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்.



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கீரவாசர் சின்னசாமி  
 25-1-1964  
 தீக் குளித்து ஆங்கிலம்.

## மொழிப்போர்த் தியாகிகள்



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்  
 11-2-1965  
 தீக் குளித்து ஆங்கிலம்.




ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 இராசசுந்திரன்  
 12-1-1965  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்.




ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கீரவாசர் முத்து  
 11-2-1965  
 தீக் குளித்து ஆங்கிலம்.



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்  
 15-3-1965  
 தீக் குளித்து ஆங்கிலம்.



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்  
 2-3-1965  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்.



ஹைட்லிப் போர்த் தியாகி  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்  
 25-2-1965  
 கண்டித்த ஆங்கிலம்.



## ஆய்வரங்கக் கடலில் அகழ்ந்தெடுத்த முத்துக்கள்

**நாவலர் தொடங்கிய  
ஆய்வரங்கு**

அறிவியல் துறையில் தமிழ் மொழியை ஈடுபடுத்துவதில் உள்ள இடர்ப்பாடுகளைச் சீர் செய்வதற்கான திட்டத்தைத் தரும்படி தமிழ் அறிஞர்களுக்கு மாண்புமிகு நிதியமைச்சர் டாக்டர் நாவலர் இரா. நெடுஞ்செழியன் அவர்கள் வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

உலகத் தமிழ் மாநாட்டை யொட்டி, தஞ்சைத் தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்தில் ஆய்வரங்கு நடந்து, ஆய்வரங்கை மாண்புமிகு நிதியமைச்சர் அவர்கள் தொடங்கி வைத்துப் பேசியதாவது:

“வளர்ந்து மேம்பட்டு நிற்கும் அறிவியல், தொழில்நுட்பத்தில் தமிழ் மொழியை ஈடுபடுத்த ஏற்பாடு செய்ய வேண்டும். 21-ஆம் நூற்றாண்டிற்குத் தமிழை ஏந்திச் செல்ல இதுதான் சிறந்த

வழி. இப்படிச் செய்வதில் உள்ள இடர்ப்பாடுகளைத் தவிர்ப்பதற்கான வழிகளைத் தமிழ் அறிஞர்கள் ஆய்வு செய்து செயல் திட்டத்தை உருவாக்கித் தந்தால், அரசியல் ரீதியாக அவற்றில் எவை, எவை சாத்தியம் என்பதை ஆராய்ந்து அவற்றை அரசாங்கம் நிறைவேற்றும்.

“அறிவியல் கருத்துக்களாலோ, தொழில்நுட்ப முறைகளினாலோ ஆங்கில மொழி முன்னேறவில்லை. ஷேக்ஸ்பியர், ஷெல்லி போன்ற அபூர்வ இலக்கியவாதிகளால்தான் ஆங்கிலம் வளர்ந்தது. தமிழில் அறிவியல் கருத்துக்களைச் சொல்லும் போது, உலக அளவில் பொதுவாகப் பயன்படுத்தும் தொழில்நுட்பச் சொற்களை நாம் அப்படியே ஏற்க வேண்டும். தக்திரம், வாய்ப்பாடு, சமன்பாடு, கலைச்சொல் போன்றவற்றை மாற்றிச் சொல்லிக்கொண்டிருந்தால் தமிழும் முன்னேற

முடியாது. தமிழர்களும் மேம்பாடு அடைய முடியாது. எனவே, அறிவியல் கலைச் சொற்களை அப்படியே கையாள வேண்டும்”

தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத் துணை வேந்தர் டாக்டர் ஓளவை நடராசன் அவர்கள் வரவேற்றுப் பேசினார். உலக தமிழாராய்ச்சிப் பல்கலைக்கழகத் தலைவர் நொபொரு கரஷிமா சிறப்பு ஆய்வுப் பேருரை நிகழ்த்தினார். பல தலைப்புகளில் ஆய்வுரைகள் வழங்கப்பட்டு விவாதிக்கப் பட்டன.

இந்த ஆய்வரங்கில் இங்கிலாந்து, ஆஸ்திரேலியா, ஜப்பான், ஜெர்மனி, இலங்கை, மொரிஷியஸ், மலேசியா மற்றும் பல நாடுகளைச் சேர்ந்த அறிஞர்கள் ஆய்வுக் கட்டுரைகளை வழங்கினர்.

தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்தில் உள்ள நூலகம் மற்றும் மொழிப்

புலக் கட்டடங்களிலும் ஆய்வரங்கம் நடந்தது.

## நாட்டுப்புறக் கதைப் பாடல்களில் மகளிர் நிலை

நாட்டுப்புறக் கதைகளில் உலவும் பெண் பாத்திரங்களைப் பெண்ணிய நோக்கில் பேசிய டாக்டர் மீனாட்சி முருக ரத்தினம், "இந்திய நாட்டுப்புறக் கதைகளில் காணலாகும் பெண் பாத்திரங்கள் ஒரு சமூகவியல் விளக்கம்" என்ற தலைப்பில் ஆய்வு செய்துள்ளார். இவரது

கட்டுரை எதிர்கால ஆய்வுக்குரிய பல தளங்களைச் சுட்டிக்காட்டுகிறது.

ஆண் முதன்மைச் சமூகாயத்து நாட்டுப்புறப் பாடல்களில் ஆண் பாத்திரங்கள் சாதிய அடிப்படையில் குறிக்கப்படுவது போல் பெண் பாத்திரங்கள் சாதிப் பெயரோடு குறிப்பிடப்படவில்லை. மகளிர் தமக்கென்று தனித்தன்மை இல்லாதவர் களாகவே உள்ளனர். அறிஞர் ரங்கின் 'Shakespeare has no heroes but only heroines' என்று குறிப்பிடுவது போல நாட்டுப்புறப்பாடல்களில் பெண்கள் யாவரும் சாமர்த்தியசாலி

களாக உள்ளனர். பேதமையுடைய பெண்களைக் காண்பது அரிதாக உள்ளது. கணவன் உள்ளத்தில் தான் இடம் பிடிக்க வேண்டும் என்பதற்காக, அவர்கள் எத்தகைய நந்திரத்தையும் கையாள ஆயத்தமாக உள்ளனர்.

கொழுவைச் சார்ந்து வாழும் கொடிகளாகிய அன்னார், கணவனைச் சார்ந்து தன் தன்னமையை நிலைநிறுத்த முயலுகின்றனர். அல்லது சமயத்தைச் சார்ந்து சமூகாயத்தில் தன் மையை நிலைநிறுத்த முயலுகின்றனர். தன்னுடைய நிறைவேறாத உணர்வுகளுக்கு வடி

## ஆய்வரங்க நிகழ்ச்சிகள்

1995-ஆம் ஆண்டு ஜனவரி மாதம் 1 முதல் 5-ஆம் நாள் வரை தஞ்சையில் நடைபெற்ற எட்டாவது உலகத் தமிழ் மாநாட்டின் போது, உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி மன்றத் தலைவர் பேராசிரியர் நொபொரு கரஷிமா தலைமையிலான ஆய்வரங்கக் குழு (Academic Committee) பொறுப்பில் தமிழ்ப் பல்கலைக் கழகத்தில் சிறப்பு நிலைக் கருத்தரங்குகள் (Seminars) நடைபெற்றன.

இக்கருத்தரங்குகளில், தமிழியலில் கீழ்க்காணும் 42 தலைப்புகளில் ஆய்வுக் கட்டுரைகள் வழங்கப்பட்டன. அவை:

1. பண்டைய இலக்கியம்
2. பண்டைய இடைக்கால இலக்கியம்
3. பிற்கால இடைக்கால இலக்கியம்
4. தற்கால இலக்கியம்
5. ஒப்பிலக்கியம்
6. குழந்தை இலக்கியம்
7. இலக்கிய நடையியல்
8. இலக்கியத் திறனாய்வு
9. தத்துவமும் சமயமும்
10. இலக்கணம்

11. மொழியியல்
12. மொழி கற்பித்தல்
13. அகராதியியல்
14. மொழிபெயர்ப்பியல்
15. சுவடியியல்
16. ஆட்சித் தமிழ்
17. அறிவியல் தமிழ்
18. நாட்டுப்புறவியல்
19. வரலாறு
20. சமூக வரலாறு
21. வரலாற்றியல்
22. கல்வெட்டியியல்
23. தொல்லியல்
24. பண்பாட்டு மாந்தவியல்
25. சமூகவியல்
26. தமிழர் குடிபெயர்வு
27. பன்னாட்டு உறவு
28. அயல்நாடுகளில் தமிழரும், தமிழும்
29. உளவியல்
30. கல்வியியல்
31. தகவல் தொடர்பியல்
32. பண்பாட்டியல்
33. பொருளியல்
34. ஆலும் இசையும்
35. நாடகமும் திரைப்படமும்
36. ஓவியம்
37. சிற்பம்
38. அரங்கக் கலைகள்
39. தொல்லறவியல்
40. அறிவியலும், தொழில்

நட்புமும்

41. மருத்துவம்
42. சித்தமருத்துவம் முதலியன.

இம் மாநாட்டின் ஆய்வரங்க நிகழ்ச்சிகளில் பங்குகொள்ள விழையும் அறிஞர்களிடமிருந்து இதுவரை பெறப்பட்டுள்ள 650 ஆய்வுக் கட்டுரைச் சுருக்கக் குறிப்புகள் (Abstracts) 26.8.94 மற்றும் 27.8.94 ஆகிய இரு நாட்களில் தமிழ்ப் பல்கலைக் கழகத்தில் நடைபெற்ற பல்வேறு பல்கலைக் கழகங்களைச் சார்ந்த 36 அறிஞர்களிடமிருந்து வல்லுநர் குழுக் கூட்டத்தில் மதிப்பீடு செய்யப்பட்டு ஆய்வரங்கத்தில் வாசிப்பதற்குத் தகுதியுடைய தென 447 ஆய்வுக் கட்டுரைச் சுருக்கங்களும், தகுதியற்றவை என 203 ஆய்வுக் கட்டுரைச் சுருக்கங்களும் வகைப்படுத்தப் பெற்றன.

ஆய்வரங்கத்திற்குத் தகுதியானவற்றில் அமர்வுகளின் எண்ணிக்கை ஏற்றவாறு 252 ஆய்வுக் கட்டுரைகள் வல்லுநர் குழு தரப்படுத்தி அளித்துள்ள வரிசையின் அடிப்படையில் தெரிவு செய்யப்பட்டன.

**தமிழ்**  
**உலக**  
**முதன்மொழி**



மொழி என்பதற்குச் சான்று பசுரும்.

"It is a different question whether some of the Dravidian forms and roots may not have formed a portion of the linguistic inheritance, which appears to have descended to the earliest Dravidians from the fathers of the human race."

பி.தி. (P.T) சீறிவாசையங்கார் எழுதிய 'Stone Age in India' என்னும் நூலும், வி.ஆர். (V.R.) இராமச்சந்திர தீட்சிதர் எழுதிய 'Origin and Spread of the Tamils, Pre-Historic South India' என்னும் நூல்களும், தமிழ் உலக முதன்

தமிழின் ஒலிச்சின்மை யெளிமையும் இயற்கையான சொல்லமைதி சொற்றொடரமைதிகளும், அதன் உலக முதன்மைக்குப் போதிய சான்றாம்.

—ஆதாரம்:  
மொழிஞாயிறு  
ஞா. தேவநேயப் பாவாணர்-  
'செந்தமிழ்ச் சொற்பிறப்பியல்  
பேரகரமுதலி'

காலாகக் கற்புக் கோட்டின் எல் லையைத் தாண்டவும் துணிகின்றனர்.

பெண் மனதிலே ஆழப்பதிந் துள்ள கூட்டு நனவிளமனம் செயல்படுவதால் அச்சில் வார்த்தை பாத்திரங்களாகவே உள்ளனர். இக்கருத்துக்கள் தாய் வழிச் சமுதாயத்தைச் சார்ந்த நாட்டுப்புறப் பாடல்களோடு ஒப்பிட்டால்தான்— பெண்புறப் பாடல்களோடு ஒப்பிட்டால் தான் பெண் பாத்திரங்களில் வேறுபாடுகளை உணரமுடியும்.

**தமிழில் கணினியம்!**

மொழிப்புலம், பொதுமொழி யியல் அகராதியியல் கருத்தரங்கில் தமிழில் கணினியம் என்ற கலந்துரையாடல் நடைபெற்றது. இந்தக் கருத்தரங்கில் டாக்டர் வி.எஸ்.ராஜம் (அமெரிக்கா), பேராசிரியர் பிராகோஸில் (பிரான்ஸ்), டாக்டர் கிரிகோரி ஜேம்ஸ் (ஹாங்காங்), டாக்டர் எ.தமோதரன் (ஜெர்மனி);

டாக்டர் பி.ஆர்.சுப்பிரமணியன் மற்றும் பேராசிரியர் இ. அண்ணாமலை முதலானோர் கலந்துகொண்டனர்.

இதில் பேசிய இ. அண்ணாமலை அவர்கள் நாம் சங்க இலக்கியம் பற்றி மட்டும் பேசிக் கொண்டு நின்று விடக்கூடாது. ஆங்கில மொழிக்கு ஈடாக, தமிழ் மொழியில் கணினியை எப்படிப் பயன்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும் என்று பேசினார். அதற்கு ஒரு திட்டம் தமிழ் அறிஞர் பெருமக்கள் வகுத்து, அதை நடைமுறைப்படுத்த தேவையானநிதி கிடைக்க ஆவன செய்யவேண்டும் என்று கேட்டுக்கொண்டார்.

இதில் பேசிய டாக்டர் வி.எஸ். ராஜம் அவர்கள் தமிழ் இலக்கியங்களை எவ்வாறு கணினியில் சேமித்து வைத்து ஆராய்ச்சிக்குப் பயன்படுத்துகிறார் என்பதை விளக்க முறையில் பார்வையாளர்களுக்குச் செய்து காட்டினார்.

கணினியில் இலக்கியத் தரவுகளைச் சேமிப்பதில் உள்ள சிக்கல்களையும் சுட்டிக்காட்டினார். அவர் தன் கணினியில் சேமித்து வைத்துள்ள சங்க இலக்கியம் வாயிலாக 'A Reference Grammar of classical Tamil' என்ற இலக்கண நூலைப் படைத்துள்ளார்.

இக் கருத்தரங்கில் பங்கு கொண்ட மற்ற அறிஞர்களும் கணினியை எப்படி தமிழ்மொழி வளர்ச்சிக்குப் பயன்படுத்திக் கொள்வது, கணினி மூலம் உலகத்தின் அனைத்துத் தமிழ் ஆராய்சியாளர்களையும் எப்படி ஒன்றுபடச் செய்வது, கணினியில் தரவுகளைச் சேமிக்க முற்படும் போது எழக்கூடிய பிரச்சினைகளை எப்படித் தீர்ப்பது போன்ற கருத்துக்களைப் பரிமாறிக்கொண்டார்கள். முடிவில் கணினியின் தமிழ் ஆராய்ச்சிக்கான நிதிச்சிக்கல் பற்றியும் எடுத்துக் கூறினர்.

டாக்டர் பிராஜேந்திரன்,  
மதுரை காமராசர் பல்கலைக்  
கழகம்.

# வேட்டி, சேவையுடன் மேலைநாட்டுத் தமிழறிஞர்கள்!

**தஞ்சை** - உலகத் தமிழ் மாநாட்டுக்கு வந்துள்ள ஜெர்மன் தமிழ் அறிஞர்கள் வேட்டி, சேவை அணிந்து தமிழக மரபுகளில் ஆர்வம் காட்டினார்கள்.

ஜெர்மனியிலிருந்து பெருமளவில் தமிழ் அறிஞர்களும் ஆராய்ச்சி மாணவர்களும், தஞ்சை உலகத் தமிழ் மாநாட்டுக்கு வந்திருந்தார்கள். கடந்த 20 ஆண்டு காலமாகத் தமிழோடு ஒட்டி உறவாடும் இவர்கள், ஐரோப்பாவின் மிகப் புராதன ஹைடல்பர்க், அரிசோ பல்கலைக் கழகங்களைச் சேர்ந்தவர்கள்.

தமிழறிஞர்களின் பழக்க வழக்கங்கள் பண்பாடுகளில் பெரிதும் ஆர்வம் கொண்ட இவர்கள் தமிழகத்தில் இருந்த ஒரு சில நாட்களிலேயே தமிழ் மரபிலும் பழக்க வழக்கங்களிலும் மனத்தைப் பறிகொடுத்துள்ளனர். இந்தத் தமிழ் அறிஞர்கள் உற்சாகமாக வேட்டி, சேவை அணிந்து

வந்தனர். உணவருந்தும்போது வாழை இலையிலேயே சாப்பிட விரும்பினார்கள். நல் ஓரை நேரம் பார்த்தும் புறப்பட்டார்கள்.

இந்த அறிஞர்கள் அணி, திரு தாமோதரன் தலைமையில் வந்திருந்தது. ஜெர்மன் மாணவர்களுக்குத் தமிழ் கற்பிப்பவர்கள் இவர்கள். தமிழ் மரபுகளையும் சொல்லிக் கொடுக்கிறார்கள். பயிலும் மாணவர்கள் வெறும் ஏட்டறிவுடன் திருப்தி அடைந்து விடுவதில்லை. செயல்முறையில் எப்படி என்று பார்க்க விரும்புகிறார்கள். பன்னடை ஆதாரங்களை எல்லாம் இணைத்துப் பேசுகிறார்கள்.

"இந்திய மொழி இயல் எடுத்துப் படிக்க விரும்பும் ஜெர்மன் மாணவர்கள், இந்தி, உருது, தமிழ் இந்த மூன்றில் ஒன்றை எடுத்துப் படிக்க வேண்டும். இதில் தமிழ் பயில வருவோர் தான் அதிகம்" என்றும் திரு. தாமோதரன் கூறினார்.

## மேலை நாட்டில் தமிழ்க் கல்வெட்டுகள்!

அண்மைக் காலத்தில் வெளி நாடுகளில் புதிய கல் வெட்டுக்கள் சில கண்டுபிடிக்கப்பட்டுள்ளன. இதுபற்றிய ஆய்வுரையைத் தஞ்சைத் தமிழ்ப் பல்கலைக் கழகக் கல்வெட்டியல் துறைத்தலைவர் புலவர் செ.இராச அவர்கள் தம் ஆய்வுரையை எட்டாம் உலகத்தமிழ் மாநாட்டுக் கருத்தரங்கில் அளித்தார்.

இலங்கையில் பூநகரி, மண்ணித்தலை, கந்தரோரை போன்ற பகுதிகளில் புஷ்பரத்தினம், கிருஷ்ணராஜா ஆகியோர் கள ஆய்வில் ஈன, ஈல என்ற சொற்களும் ந, 'ன, ழ, ள ஆகிய தமிழ் எழுத்துக்களும் கண்டுபிடிக்கப்பட்டுள்ளன, கி.மு. இரண்டாம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த தென் இலங்கை சிங்கள பிராமிக் கல் வெட்டுக்களில் கூட ஈழம் பற்றிய பல குறிப்புகள் வருகின்றன.

அனுராதபுரம் அருகே உள்ள அபயகிரியில் ஈழவர்க்கம் (ஈழ நாடு) பற்றிய குறிப்பு காணப்படுகிறது. வேள் என்ற தமிழ்ச் சொல் கிடைத்துள்ளது. சிங்கள அறிஞர்கள் வேலு என்று தவறாகப் படிக்கின்றனர். பிராமிக் கல்வெட்டில் பல இடங்களில் பருமக என்ற சொல் காணப்படுகிறது. இது சிங்கள மொழிச் சொல் அல்ல. பரணவிதனா பிரமுக என்ற வடசொல் அல்லது பழக என்ற பாலிமொழிச் சொல் என்கிறார். அது பெருமகன் என்ற தமிழ்ச் சொல்லே. பல்லவர், சோழர் கல்வெட்டில் பருமர், வருமர் என வருவதனோடு அதனை ஒப்பிடலாம்.

தாய்லாந்தில் கி.பி. இரண்டாம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த தமிழில் "பெரும்பதன்கள்" என எழுதப்பட்ட கல் ஒன்று கிடைத்துள்ளது.

தாய்லாந்தில் நக்கோன் சி தம்மராத்த என்னும் நகரில் கி.பி.1283-ஆம் ஆண்டைச்

சேர்ந்த 14 வரிகளைக் கொண்ட தமிழ்க் கல்வெட்டு கண்டுபிடிக்கப்பட்டுள்ளது. அக்கல்வெட்டு தர்மசேனாபதிகள் அளித்த கொடையைக் குறிக்கிறது.

ஜாக்கர்த்தா அருங்காட்சியகத்தில் இரண்டு தமிழ்க் கல்வெட்டுக்கள் உள்ளன. கி.பி.1089-ம் ஆண்டு வெட்டப்பட்ட கல்வெட்டு அங்குள்ள பாரொஸ் அல்லது பாரூத் நகரத்தை வாரோசு எனத் தமிழில் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. அதற்கு மாதங்கரி வல்லவதேசி உய்யக் கொண்டபட்டினம் என்று வேறு பெயரும் கூறப்படுகிறது.

மரக்கலநாயகன், கேவிகன் ஆகியோர் நகர சேனாதிபதி ஆன நாட்டுச் செட்டியார் முதலியவர்க்கு அஞ்ச துண்டாய் செலுத்தி பாவாடை ஏறிய (நியாய சபையில் வழக்குரைத் தல்) செய்தி கூறப்பட்டுள்ளது.

# உலகத் தமிழ் மாநாடு வெற்றிகரமாக நடந்தது!

## நொபொரு கரஷிமா பேட்டி

“உலகத் தமிழ் மாநாடு வெற்றிகரமாக நடந்தது” என்று நொபொரு கரஷிமா கூறினார்.

எட்டாவது உலகத் தமிழ் மாநாட்டில் கலந்து கொண்ட, உலகத் தமிழாராய்ச்சிக் கழகத் தலைவர் பேராசிரியர் நொபொரு கரஷிமா அவர்கள் செய்தியாளர்களுக்கு அளித்த பேட்டியில் கூறியதாவது:

“இந்த மாநாட்டில் ஆய்வு அரங்கம் வெற்றிகரமாக நடந்துள்ளது. மாநாட்டில் வழங்கப்பட்டுள்ள பல கட்டுரைகள் சிறப்பானவை ஆகும்.

“இந்த மாநாட்டில் அத்தனைக் கட்டுரைகளும் படிக்கப்பட்டுத் தேர்வு செய்யப்பட்ட

தால், நல்ல கட்டுரைகள் கிடைத்துள்ளன.

“இந்த மாநாடு மற்ற மாநாடுகளைவிடக் கல்வியைப் பொறுத்தவரை சிறப்பானது எனக் கூறலாம். தமிழ் மொழி வளர்ச்சிக்கான பல்வேறு கட்டுரைகள் படிக்கப்பட்டு உள்ளன.

“தஞ்சையில் நடந்த உதவி செய்த தமிழக அரசுக்கு நன்றி தெரிவித்துக் கொள்கிறேன். பொருளாதார நிதி உதவியும் செய்துள்ளார்கள்.

“ஜப்பானிய அறிஞர் மகாபாரதம், இராமாயணம் ஆகியவற்றைக் கம்யூட்டரில் தயாரிக்கும் முயற்சியில் ஈடுபட்டுள்ளார். இதை அனைவரும் பயன்படுத்திக் கொள்ளலாம்”.

சுமத்ராவில் 13.11.1187-ல் பொறிக்கப்பட்டு ஒரு கல் வெட்டுக் கிடைத்துள்ளது. ஜாவா மொழியிலும் தமிழிலும் பெயர்க்கப்பட்ட கல்வெட்டு சேனாபதி தீபங்கரன் என்ற அரசு அதிகாரி குறிக்கப்படுகிறார்.

வாசனைத் திரவியத்தையும் 4700 பவுண்டு தந்தப் பொருட்களையும், 790 பவுண்டு துணிவகைகளையும் ஏற்றுமதி செய்துள்ளார்.

### கலைச் சொற்களும் கலைச் சொல்லாக்கமும்!

உலகத் தமிழ் மாநாட்டு ஆய்வரங்கில், 'கலைச்சொற்களும், கலைச் சொல்லாக்கமும்' என்பது குறித்து ஆய்வு நடந்தது. அதில், பண்டைய தமிழ்க் கலைச் சொற்களை இன்றைய காலத்தில் பயன்படுத்துவது குறித்து கருத்துகள் தெரிவிக்கப்பட்டன.

ஆய்வரங்கில் பேசிய பேராசிரியர் கிருஷ்ணமூர்த்தி- அன்றைய கலைச் சொற்களை இன்றைய நிலையில் பயன்படுத்துவதற்கு அந்தச் சொற்களின் பொருத்தத்தைப் பார்க்க வேண்டும் என்றும், தமிழ் இலக்கியத்தில் பரவிக்விடக்கூடும் கலைச் சொற்களை எந்த விதத்தில் பயன்படுத்தலாம் என்பது குறித்துச் சிந்திக்க வேண்டும் என்றும் கேட்டுக் கொண்டார்.

இன்றைய அறிவியல் தொழில் நுட்ப வளர்ச்சியின் வீச்சு எந்தவொரு மொழியிலும் பாதிப்பை ஏற்படுத்தும் தன்மை கொண்டதாகும்; தமிழ் மொழியும் இதற்கு விதி விலக்கானதல்ல. தமிழ் மூலம் அறிவியல் தொழில் நுட்பக் கருத்துகளை அளிக்க முடியும் என்ற நிலை உருவாகும் போதுதான், தமிழை வளர்ச்சியடைந்ததாகக் கருதமுடியும் என்றும்- ஆனாலும், கலைச் சொற்களை உருவாக்கிய பிறகுதான் பயிற்றுமொழி சாத்தியமாகும் என்று கருதப்படுவதால், இன்றைய சூழலில் கலைச் சொற்களை உருவாக்கி அளிப்பது முக்கியக் கடமையாகும் என்றும் அவர் மேலும் குறிப்பிட்டார்.

இன்றைய ஆட்சிக்கு அன்றைய இலக்கியங்களில் காணப்படும் ஆட்சிச் சொற்கள் பற்றி திரு. எல்.செல்வராஜ் அவர்கள் தமிழில் கலைச் சொற்களை உருவாக்குவதற்குரிய நெறிமுறை, விளவை சொல்லாக்கம் பற்றி அருளியும் ஆய்வுக் கட்டுரைகள்

லாவோசு அரசன் கனகபாண்டியனோடு ஒப்பிடப்படுகிறார். சாதன் என எழுதப்பட்ட பானை ஓடுகள் கிடைத்துள்ளன. அவற்றைக் கண்ணன், சாத்தன் என்று படிக்கலாம்.

அமெரிக்கா நாட்டு ராக் பெல்லர் வைத்துள்ள நாகை புத்தகப் படிமத்தில் கிபி. II-ஆம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த பொறிப்புக்கள் உள்ளன.

பேபிரஸ் என்னும் தாளில் எழுதப்பட்ட ஆலுணம் வியன்னா அருங்காட்சியகத்தில் உள்ளது. சேரநாட்டு முசிறி வணிகனுக்கும் அலெக்சாண்டிரிய வணிகனுக்கும் ஏற்பட்ட ஒப்பந்தம் ஒன்றை அது குறிக்கிறது. ஒரு வணிகன் முசிறியிலிருந்து 1700 பவுண்டு



# இனிமை! இனிமை!!

தமிழ்மொழி இனிமையானது என்று எல்லோரும் சொல்லுகிறார்கள். அதன் இனிமையை அறிந்தவர்கள் அதனை "இன் தமிழ்" என்று சொல்லக் கேட்கிறோம். தித்திக்கத் தித்திக்கத் திருவாசகத் தேன் பாடிய மாணிக்கவாசகரும் தமிழ் மொழியைத் "தீந்தமிழ்" என்று மகிழ்ந்து சொல்லுகிறார். இதனால் "தமிழ்" என்னும் சொல்லுக்கே 'இனிமை' என்னும் பொருள் நாளடைவில் உண்டாயிற்று. "தமிழ்" என்னும் பெயர்கூட இனிமையாயிருக்கிறது என்று ஒருவர் ஆராய்வாயாகச் சொல்லி இன்புறுகிறார். "தமிழ்" என்னும் இனிய தீன்சொல்" என்பது அவர் திருமொழி, இப்படி மொழியும் இனிமை, பொருளும் இனிமை, பெயரும் இனிமையாக அது விளங்குகிறது.

தமிழ்மொழி இவ்வளவு இனிமையாக இருப்பதற்கு ஏதாவது காரணம் இருக்க வேண்டும். மாணிக்கவாசகர் ஒரு காரணம் தெரிவிக்கிறார். அறிஞர்கள் அடிக்கடி ஒன்று கூடித்தமிழ் மொழியை இவ்வளவு இனிமைப் படுத்தியிருக்கிறார்கள் என்பது அவர் கருத்து. சொற்களை அவர்கள் இனிக்குஞ் சொற்களாக உருவாக்கியிருக்கிறார்கள். அச் சொற்கள்

கொண்டு இனிக்குக் கருத்துக்களையே தேர்ந்தெடுத்து விளக்கியிருக்கிறார்கள். படிப்பவர்களுக்கு இன்பம் உண்டாகும்படி பல அழகுக்களோடும் எழுதியிருக்கிறார்கள். இனிமையல்லாதவற்றை அவ்வப்போதும் களைந்திருக்கிறார்கள். இப்படி நெடுங்காலமாகச் செய்து வந்திருக்கிறார்கள்.

அறிஞர்கள் இங்ஙனங் 'கூடல்' கூடி ஆய்ந்து ஆய்ந்து அழகுபடுத்தி வந்தனால், தமிழ் மொழி இவ்வளவு விளக்கமும், தித்திப்பும் உடையதாயிற்று. ஆதலால் மாணிக்கவாசகப் பெருமான்.

"கூடலின் ஆய்ந்தஒண் தீந்தமிழ்"

என்று அருளிச்செய்து, கூடலில் ஆய்ந்ததைத் தமிழின் இனிமைக்கு ஒரு காரணமாக எடுத்துச் சொல்லி மகிழ்கின்றார்.

புலவர்கள் கூட்டத்திற்குள் 'கூடல்' என்றும் ஒரு பெயருண்டு. அதனால், சங்கம் இருந்த மதுரைக்குக் 'கூடல்' என்ற பெயராயிற்று. தேன்போன்ற தமிழை அங்கே ஆராய்ந்து வந்தமையால், அந்த இடம் "மதுரை" என்னும் பெயருக்கும் உரியதாயிற்று. 'இனிமையான ஊர்' என்பது அதன் பொருள். தமிழ்த்தேன் உள்ள ஊர் என்பது அதன் கருத்து. புலவர்களெல்லாரும் தேனீக்கள் போலப் பேருழைப்போடும் ஒற்றுமையோடும் விளங்கினார்கள். மதுரையில் அவர்கள் கூடியிருந்த சங்க மண்டபம் தேன்கூடு போல எல்லோரும் விரும்பத்தக்கதாக உயர்ந்து திகழ்ந்தது. அந்த மண்டபத்தில் தொகுக்கப்பட்ட சங்கத் தமிழும் தேன்போலவே இனிப்பதாயிற்று.

-ஆதாரம் "சங்கநூற் கட்டுரைகள் அல்லது பழந்தமிழர் நாகரிகம்" -திரு. இளவழகனார்.

படித்தனர்.

'ஆசிமொழிச் சொல்லாக்கம்' என்ற தலைப்பில் பேசிய திரு. ஜி.முத்துப்பிள்ளை அவர்கள், 1956-ல் கொண்டு வரப்பட்ட ஆசி மொழிச் சட்டம் எந்த அளவுக்கு நிறைவேறியுள்ளது,

அதில் எந்த அளவு வெற்றி பெற்றுள்ளோம்' என்ற விளக்ககளை எழுப்பியதுடன், இனி செய்யவேண்டியது குறித்தும் விளக்கினார்.

**அறிவியல் தமிழ் வளர**

'தமிழ் வளர்ச்சியில் புதிய

கோணங்கள்' என்ற தலைப்பில் இந்திய மொழிசஞ்சிகாண மத்திய அரசு நிறுவனத்தின் இயக்குநர் பாடர்சி. அண்ணாமலை பேசினார். அறிவியல் கருத்துக்களைக் கொண்ட அறிவியல் தமிழ் வளர வேண்டும் என்றார். அவர்.

'தமிழ் மொழி வளர்ச்சி அடையாததற்குப் பல காரணங்கள் உள்ளன. பழமைவாதிகள் பழந்தமிழ் இலக்கியத்தையும், புதுமைவாதிகள் தற்கால இலக்கியத்தையும் மட்டுமே போற்றுகின்றனர். ஆனால், மற்றொரு சாரார் கலாசாரம், இலக்கியத்திக்கு மட்டும் தமிழையும், பொருளாதார, அறிவியல் வளர்ச்சிக்கு ஆங்கிலத்தையும் பயன்படுத்துகின்றனர்',

'இதுபோன்ற செயல்களால் தமிழ் மொழி வளர்ச்சி அடையாதது மட்டுமின்றி, ஆபத்தையும் எதிர்நோக்க வேண்டி இருக்கிறது' என்று தொழிலதிபர்களும், வர்த்தகர்களும் தாங்கள் உற்பத்தி மற்றும் விற்பனை செய்யும் பொருள்களிலும், ஏற்றுமதி செய்யும் பொருள்களிலும் ஆங்கிலப் பெயர்களுடன் தமிழ்ப் பெயர்களையும் குறிப்பிட வேண்டும் என்றும் அவர் கேட்டுக் கொண்டார்.

முதல் அமர்வுக்கு, அண்ணாமலைப் பல்கலைக்கழகத்தின் முன்னாள் துணைவேந்தர் திரு.எஸ்.வி.சிப்டி பாபு அவர்கள் தலைமை வகித்தார். 'ஜப்பானியர்கள் இன்று அறிவியல் மற்றும் தொழில் நுட்ப வளர்ச்சியில் முன்னணியில் இருப்பதற்கு முக்கியக் காரணம், அவர்கள் தாய் மொழிக்கு முதலிடம் கொடுப்பதுதான். அதேபோல் நாமும் தாய் மொழியாம் தமிழ் மொழிக்கு முதலிடம் கொடுக்க வேண்டும்' என்று அவர் குறிப்பிட்டார்.

## தமிழில் புகுந்த

### ஜப்பான் நாட்டு

#### 'ஹைகூ'

யாப்பு என்னும் இலக்கணக் கட்டுக்கோப்பிற்கு அடங்காலை, தன்னிச்சையாகச் செயல்பட்டது புதுக்கவிதை அனைத் தொடர்ந்து ஜப்பானில் பிறந்த 'ஹைகூ'

என்னும் கவிதை தமிழகத்தில் புக ஆரம்பித்தது.

இத்தகு கவிதைகள் பற்றிய ஆய் வரங்கம் நடைபெற்றது. தமிழில் 'ஹைகூ' ஒரு பார்வை என்ற தலைப்பில் டாக்டர் இரா. மோகன், ஹைகூ கவிதைகளில் 'உருக்காட்சி' என்ற தலைப்பில் டாக்டர் சி. சாரதாம்பாள், 'ஹைகூவும் கவிதை முடிப்பும்' என்ற தலைப்பில் டாக்டர் இரா. காஞ்சனா, 'ஹைகூ கவிதைகளில் இயற்கைப் புனைவு' என்ற தலைப்பில் டாக்டர் எம். திருமலை, 'ஹைகூ கவிதைகளில் தத்துவம்' என்ற தலைப்பில் டாக்டர். வீ. உண்ணாமுலை ஆகியோர் கட்டுரை படித்தனர்.

'வாமன வடிவால், படிம ஆழகால், இயற்கைச் சித்திரிப்பால், தத்துவ நோக்கால், எளிமைய் பண்பால், வெளியீட்டுத் திற்தால், முத்தாய்ப்பான மொழி நடையால் உலகின் கவனத்தையே ஓட்டு மொத்தமாக ஈர்த்திருக்கும் கவிதை வடிவம்தான் ஹைகூ என்று டாக்டர். இரா. மோகன் குறிப்பிட்டார்.

தமிழைப் பொறுத்தவரை ஹைகூ வடிவத்தினை அடையாளம் காட்டியவர் பாரதியார். 'நடை', 'தீபம்' 'கணையாழி', போன்ற சிற்றிதழ்களும், மற்றும் இலக்கிய இதழ்களும் இவ்வடிவத்தினை வெளிச்சத்திற்குக் கொண்டு வந்தன என்றார் அவர்.

தமிழில் தொடக்க காலத்திலிருந்து குறுங்கவிதை வடிவமும், சுருங்கச் சொல்லும் உத்தியும் போற்றப்பட்டு வந்துள்ளன. எனவே, சொற்கருக்கத்தை உயிர்ப் பண்பாகக் கொண்ட ஜப்பானிய ஹைகூ மரபினைத் தமிழ்க் கவிதை உலகம் ஏற்றுப் போற்றியதில் வியப்பொன்றும் இல்லை என்றார் டாக்டர் மோகன்.

ஹைகூவின் கவிதை வடிவம்

5,7,5 என்ற அசைக்கணக்கில், மூன்றடிக்களைக் கொண்ட யாப்பு மைப்பில், இரண்டு அடிகள் ஒரு கருத்தாகவும், மூன்றாவது அடி மற்றொரு கருத்தாகவும் அமைந்திருக்கிறது என்றார் டாக்டர் இரா. காஞ்சனா.

ஹைகூ கவிதைகளைப் பொருத்தமட்டில் மூன்றாவது அடிதான் கவிதையின் மையப் பொருளை உணர்த்துகிறது. இத்தகைய இறுதி வரிகளே வாசகனை விண்ணோடும், மண்ணோடும், மானுடத்துடனும், இறைமையுடனும், மனநெருக்கத்தை உணர வைத்து வியப்படைபச் செய்கின்றன. எனவே, ஹைகூ கவிதை வடிவத்திற்கு 'முடிப்பு' என்று சொல்லப்படும் மூன்றாவது அடி உயிர்நாடி போன்றதாகும் என்று விளக்கினார் காஞ்சனா.

ஜப்பானிய ஹைகூ கவிதைகள் இயற்கையையும், தத்துவத்தையும் மையமாகக் கொண்டிருக்க, தமிழ் ஹைகூ கவிதைகள் இயற்கையையும், சமூகத்தையும் மையமாகக்கொண்டு பிறக்கின்றன என்றார் டாக்டர் நிர்மலா மோகன்.

ஜப்பான் நாட்டில் 'ஜென்'த்தது வத்தின் தாக்கம் காரணமாகவும், அவர்களது இயற்கையை நேசிக்கும் வாழ்க்கை முறையின் காரணமாகவும், உருவான கவிதை வடிவம்தான் ஹைகூ என்றும், இவை இயற்கை பற்றியும், இயற்கை மீறாமையைப் பற்றியும் எடுத்துரைக்கின்றன என்று குறிப்பிட்டார் டாக்டர் எம். திருமலை.

கண்ணால் காண்பதன் மூலம் ஓர் உருத் தோற்றத்தை இலக்கியத்தில் ஏற்படுத்துவதே உருக்காட்சியாகும். இந்த உருக்காட்சியை ஹைகூ வடிவக் கவிதைகளில் அதிகம் காண முடிகிறது என்ற விளக்கினார் டாக்டர் சாரதாம்பாள்.

# ஒளிவொ வாழ்வார்!



தமிழ்நெங் கிருந்தா னேனும்  
தமிழ்நே பிறப்பால், நெஞ்சால்!  
அமிழ்தெனும் மொழியின் பிள்ளை  
அவனேனும் பெருமை வாழும்!  
குமிழ்நகைத் தமிழர் தங்கள்  
குலஞ்செழிப் படைத்ல் காண்பார்!  
உமிழ்திரைக் கடலும் தாண்டி  
ஒளிபெற வாழ்வார்! வாழ்வார்!  
—கவியரசு கண்ணதாசன்

ஐப்பானைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்ட ஹைசு 'கவிதைகள் தமிழ் இலக்கியங்களில் மட்டுமல்லாது, ஜெர்மானிய, பிரான்ஸ் நாட்டு இலக்கியங்களிலும் மொழிபெயர்க்கப்படுகின்றன என்றும், கலிபோர்னியாவில் பள்ளி மாணவர்களுக்குப் பாடமாகவைக்கப்பட்டுள்ளன என்றும் டாக்டர் கதிர் மகாதேவன் குறிப்பிட்டார்.

## அதியமான் யார்?

“அவ்வைக்கு நெல்லிக்கனி கொடுத்த சங்க கால வள்ளல் அதியமான் ஒரு சாதவாகன மன்னன்” என்று உலகத் தமிழ் மாநாட்டு ஆய்வரங்கில் டாக்டர் அ. காமாட்சிநாதன் கூறினார்.

அண்ணாமலைப் பல்கலைக் கழக மொழியியல் பேராசிரியர் டாக்டர் காமாட்சி நாதன், உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி அரங்கில் தெரிவித்த கருத்து வருமாறு:

தென் ஆர்க்காடு மாவட்டத்தில் சமீபத்தில் ஒரு பிராமி கல் வெட்டு கண்டுபிடிக்கப்பட்டது. அதில் சங்க கால மன்னன் அதியமான் பற்றி “சதியபுதோ அதியமான் நெடுமான் அஞ்சி” என்று குறிக்கப் பெற்று உள்ளது. அதியமான் வள்ளல் சதியபுத்

திரர் என்ற மன்னர் வம்சத்தைச் சேர்ந்தவன் என்பதே இதன் மூலம் தெரிகிறது. “சதியபுதோ” என்பதுதான் அதியமான் என்று வழங்கப்படுகிறது.

‘சதிய’ என்றால் குதிரை, ‘புதோ’ என்றால் புத்திரன் சதியபுதோ எனில் குதிரை வம்சத்தவன் என்ற அர்த்தம்.

ஆந்திரப் பகுதியை அசோகர் காலத்திற்குப் பிறகு ஆட்சி செய்தவர்கள் சாதவாகனர்கள். ‘சாதவாகன’ என்பது முண்டா மொழிச் சொல். இந்தச் சொல் லுக்கு முண்டா மொழியில் குதிரை வம்சத்தவர்கள் என்ற அர்த்தம். இதனால் சாதவாகன மன்னர்களின் தலைநகர் ஹிப் போ கபூரா என்று வரலாற்று ஆசிரியர்கள் கூறுகின்றனர். ஹிப்போ என்ற கிரேக்க சொல் லுக்குக் குதிரை என்று அர்த்தம். ‘கௌரா’ என்றால் முண்டா மொழியில் நகரம் என்று பொருள். எனவே இதைக் குதிரை நகரம் எனலாம்.

அதியமான்கள் சாதவாகன மன்னர்களின் வம்சத்தைச் சேர்ந்தவர்கள் என்பதால் சங்ககால அதியமான், குதிரை மலைக்குத் தலைவன் என்று போற்றப்பட்டான். இந்தச் சான்றை வைத்து பார்க்கும்போது ஆந்திரத்தை

ஆண்ட சாதகவாகன மன்னர்கள் தமிழகத்தில் தோன்றிய வர்கள் என்று கருத இடம் இருக்கிறது என்று டாக்டர் காமாட்சிநாதன் தெரிவித்தார்.

## பேச்சுத் தமிழைச் சீர்படுத்த வேண்டும்!

தமிழின் சிறப்பே அதன் பேச்சுத் தமிழ்தான். ஆனால், ஒவ்வொரு இடத்திலும் ஒவ்வொரு விதமாக தமிழ் பேசப்படுகிறது. எனவே, பேச்சுத் தமிழைச் சீர்படுத்த, செம்மைப்படுத்த தமிழ் அறிஞர்கள் முன்வரவேண்டும் என்று 13 ஆண்டுக் காலமாகத் தமிழ் ஆராய்ச்சியில் ஈடுபட்டு உள்ள அமெரிக்கத் தமிழ் அறிஞர் ஹெரால்டு ஷிப்மென் கூறினார்.

தமிழ்ச்சங்கம், தமிழ் அகாடமி போன்றவைகள் தமிழை பிப் படித்தான் பேச வேண்டும் என்று கட்டளைமிட வேண்டும் என்று இவர் கருத்து தெரிவித்தார்.

8-வது உலகத்தமிழ் மாநாட்டின் தமிழ் ஆய்வு அரங்கக் கூட்டத்தில் அமெரிக்காவில் உள்ள வாஷிங்டன் பல்கலைக்கழக ஆராய்ச்சியாளர் ஹெரால்டு ஷிப்மன் பேசினார். அவர் பேசுகையில் கூறியதாவது: கடந்த 13 ஆண்டுக்காலமாக நான் தமிழ்

மொழி ஆராய்ச்சியில் ஈடுபட்டு உள்ளோன். தமிழ் மொழியைப் பாடமாக மற்றவர்களுக்கு எப்படிக்க கற்பித்துக் கொடுப்பது, எனிய, சிறிய வார்த்தைகளைக் கையாள்வது என்பது போன்ற ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகிறது.

அமெரிக்க மாணவர்களுக்குத் தமிழில் வேறு வார்த்தைகளைக் கற்றுக் கொடுப்பது என்பது பற்றியும் அதற்காக ஒரே சீரான வார்த்தைகளைக் கொண்டு வருவதற்கு முயற்சி செய்து வருகிறேன். அதற்காக விரைவில் ஒரு புத்தகத்தை வெளியிட இருக்கிறேன், இந்தப் புத்தகம் ஜாதி, மதம், ஊர் ஆகிய எல்லைகளை எல்லாம் கடந்து அனைத்துப் பகுதிகளிலும் ஒரே சீரான தமிழ் வார்த்தைகளைப் பயன்படுத்த அதற்கேற்ற வகையில் அந்த வார்த்தைகளை உருவாக்கிக் கொண்டு வரத் திட்டமிட்டுள்ளேன். இதனுடைய கஷ்டம் எங்களுக்கு நன்றாகத் தெரிகிறது, "விட்டில் எங்கே" என்று ஒரு நண்பரைப் பார்க்க வந்தவர் கேட்டபோது "அவர், அவன் ஊரில் இல்லை. ஊருக்குப் போயிருக்கிறார்" என்று கூறிய சாமியாடினையை நான் கேட்டேன். அதன் பின்னர்தான் விட்டில் எங்கே என்று கேட்டது அவர் மனைவியைப் பற்றியது என்று எங்களுக்குத் தெரிய வந்துள்ளது.

இந்த மாதிரியான குழப்பங்களை நீக்கி மனையில் தமிழ் வார்த்தைகளைச் சீரான முறையில் உருவாக்கப்பட வேண்டும். ஏன் என்றால் வெளிநாட்டவர்கள் தமிழைப் படிப்பதற்குச் சற்றுக் கடினமாக உள்ளது. பேச்சு வழக்கில் சீரான முறையை ஏற்படுத்த வேண்டும். தாயிடம் இருந்து மகன் வருவது போல, கத்த தமிழ் மொழியில் இருந்து பேச்சு வழக்கில் கூடிய பல வார்த்தைகளைப் பெற்று



விட்டோம். அதை ஒரே மாதிரியான வகையில் மிகச் சீராகச் செய்வது நமது கடமையாகும்.

தமிழ் மொழி நான்கு நூடுகளில் தேசிய மொழியாக அங்கீகரிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த 4 நூடுகளில் உள்ளவர்கள் தமிழ் மொழியைப் பேசுகிறார்கள் என்றாலும் ஒரு நாட்டவர் பேசுகின்ற தமிழ் மொழி மற்ற நாட்டவருக்குப் புரிந்து கொள்ள முடியாத ஒரு நிலைமை ஏற்பட்டு உள்ளது. இதனைப் போக்க நடவடிக்கை எடுக்கப்பட வேண்டும். ஆனால் தமிழர்கள் வெளிநாடுகளுக்குச் சென்று பேசினால் அவர்கள் அந்தத் தமிழ் புரிந்து கொள்கிறார்கள். ஆனால் வெளிநாட்டவர்கள் தமிழில் பேசினால் இங்கிருந்து சென்றவர்களுக்குப் புரியாத நிலைமை இருக்கிறது. இதைப் போக்க ஆவன செய்ய வேண்டும். இது தொடர்பாகவே நான் ஆராய்ச்சி மேற்கொண்டுள்ளேன். கடந்த 13 ஆண்டுக் காலமாகத் தமிழ் சினிமாக்கள், நாடகங்கள் ஆகிய

வற்றைப் பார்த்து, கூர்ந்து கவனித்து வருகிறேன். இப்படிச் செய்தன் மூலம் தமிழ் மொழியில் உள்ள பேச்சு வழக்கில் உள்ள வித்தியாசங்களை உணர்ந்து கொள்ள முடிகிறது. தமிழின் சிறப்பை அதன் பேச்சுத் தமிழ்தான். அதனால் தமிழ் மொழியைச் சீர்படுத்த, செம்மைப் படுத்த தமிழ் அறிஞர்கள் சீராக உருவாக்க வேண்டும். தற்போது கணிப்பொறியகத்திற்குப் போய் விட்டோம். எனவே தமிழில் உள்ள வெகு நீளமான வார்த்தைகளைச் சுருக்கினால் தான் எனிதில் தொலைத்தொடர்புத் தகவல்களை வேகமாகக் கண்டிட, அனுப்பிட முடியும். இப்படிச் செய்திச் சுருக்கமாக ஆனால், அதே நேரத்தில் வேகமாகப் பரவினால்தான் உலகில் உள்ள மக்களுக்குத் தமிழ் மொழியின் மீது பற்றுப் பாசமும் ஆர்வமும் பெருகும். இதற்கான முறையில் தமிழ் அறிஞர்களின் ஆய்வு முடிவுகள் அமைந்திட வேண்டும். இவ்வாறு ஹெரால்டு ஷிப்மன் கூறினார்.



◆  
தூய  
பட்டு

தூய  
சரிகை



◆  
ராஜகம்பீரமான ஊதா...  
செந்தூரப்பூபோல் சீகப்ப...  
மங்களகரமான மஞ்சள்...  
வான்வெளிபோல் நீலம்...  
கற்பனைக் கடங்கா  
அற்புத வண்ணங்களில்  
நேர்த்தியான பட்டு,  
நல்லுவது கோ-ஆப்டெக்ஸ்.



கோஆப்டெக்ஸ்  
விநாயகம்



